

# Estudiantes Aprendiendo Inglés en Oregón

Reporte Anual 2022-23

Junio 2024



## Tabla de contenido

<b>Reconocimientos .....</b>	<b>2</b>
<b>Resumen ejecutivo .....</b>	<b>3</b>
<b>Introducción .....</b>	<b>8</b>
¿Por qué se publica este reporte? .....	8
Estructura de este reporte.....	9
<b>Sección 1: Datos demográficos sobre los estudiantes aprendiendo inglés en Oregon en el 2022-23 .....</b>	<b>10</b>
Estudiantes aprendiendo inglés actualmente y en el pasado .....	10
<b>Sección 2: Participación en programas específicos .....</b>	<b>20</b>
Comidas gratuitas o a precio reducido .....	21
Educación para Migrantes .....	24
Estudiantes Talentosos y Dotados .....	25
<b>Sección 3: Desarrollo del lenguaje y resultados académicos para los estudiantes aprendiendo inglés.....</b>	<b>26</b>
Progreso hacia el dominio del idioma inglés .....	26
Resultados académicos de los estudiantes en Artes del Lenguaje Inglés y Matemáticas.....	29
<b>Sección 4: Asistencia, progreso hacia la graduación, graduación y más allá.....</b>	<b>32</b>
Asistencia regular.....	32
Por buen camino para graduarse.....	34
Graduación en cuatro años.....	36
Los estudiantes aprendiendo inglés actualmente graduándose en cuatro años tuvieron más de 2.8 veces más probabilidades de recibir un diploma modificado .....	38
Sello de Alfabetización Bilingüe del Estado de Oregon .....	39
Inscripción postsecundaria .....	42
<b>Sección 5: Ingresos y gastos estatales para los estudiantes aprendiendo inglés actualmente .....</b>	<b>44</b>
<b>Referencias .....</b>	<b>47</b>

## **Reconocimientos**

Extendemos nuestro agradecimiento para los colegas de todo ODE que contribuyeron a este reporte mediante el intercambio de datos, análisis de datos y revisión de los resultados.

### **Oficina de Enseñanza, Aprendizaje y Evaluación**

Jennifer Patterson, Superintendente Auxiliar

Mary Martinez-Wenzl, Directora

Reza Norouzian, Analista de Investigaciones

Kim Miller, Especialista de Programas Educativos

### **Oficina de Equidad, Diversidad e Inclusión**

Deb Lange, Superintendente Auxiliar

Kelly Kalkofen, Especialista de Programas Educativos

Mirela Blekic, Especialista de Programas Educativos

Mariana Praschnik-Enriquez, Especialista de Programas Educativos

Ana Salas, Especialista de Apoyo Ejecutivo

Susy Mekarski, Especialista de Programas Educativos

### **Oficina de Finanzas y Tecnología de Información**

Kai Turner, Superintendente Auxiliar

Lauren Holstein, Analista de Negocios

### **Oficina de Investigación, Evaluación, Datos, Rendición de Cuentas y Reportes**

Dan Farley, Superintendente Auxiliar

Jon Wiens, Director

Andrea Lockard, Directora

Ben Wolcott, Especialista de Programas Educativos

W. Joshua Rew, Psicometrista

Greg Houser, Analista de Investigaciones

Evan Fuller, Analista de Investigaciones

Stephanie Evers, Analista de Investigaciones

## Resumen ejecutivo

ORS 327.016 ordena al Departamento de Educación de Oregón (ODE) que prepare un reporte anual sobre el financiamiento de los programas para estudiantes aprendiendo inglés y los resultados de estos estudiantes. La intención del reporte es describir la población de los estudiantes aprendiendo inglés en Oregón y proveer un resumen sobre el progreso de los distritos y del estado hacia el cumplimiento de sus necesidades y metas. Este reporte también está disponible en la [página web de los reportes legislativos de ODE](#). Cualquier miembro del público puede comunicarse con el director de Relaciones Gubernamentales y Asuntos Externos para solicitar una copia de este reporte.

## Definiciones

ORS 327.016 describe a los estudiantes que reciben una instrucción, apoyos y servicios del idioma inglés como parte de un programa de Desarrollo del Idioma Inglés (ELD, por sus siglas en inglés), como estudiantes aprendiendo inglés. Mientras estos estudiantes aprenden inglés en un programa de ELD, el término de estudiantes aprendiendo inglés solamente se enfoca en una dimensión singular (es decir, aprender inglés) y no refleja los recursos lingüísticos y culturales de los estudiantes (García, 2009). Por lo tanto, aunque este reporte usará el término de estudiantes aprendiendo inglés para cumplir con ORS 327.016, reconocemos que estos estudiantes son estudiantes multilingües que aportan valiosos recursos lingüísticos y culturales.

ODE reporta anualmente cuatro grupos de estudiantes aprendiendo inglés: estudiantes aprendiendo inglés actualmente, en el pasado, alguna vez y nunca. Los estudiantes aprendiendo inglés actualmente son estudiantes multilingües que estuvieron aprendiendo inglés en un programa de ELD durante el año escolar 2022-23<sup>1</sup>. Los estudiantes aprendiendo inglés en el pasado son estudiantes multilingües que demostraron un dominio del inglés y que salieron de un programa de ELD antes del año escolar 2022-23. Los estudiantes aprendiendo inglés alguna vez son la combinación de los estudiantes aprendiendo inglés actualmente y en el pasado. Finalmente, los estudiantes que nunca estuvieron aprendiendo inglés son hablantes del inglés monolingües o multilingües que no fueron elegibles para recibir una instrucción, apoyos y servicios del idioma inglés en un programa de ELD antes o durante el año escolar 2022-23.

## **Cerca de 100,000 estudiantes en Oregón son estudiantes aprendiendo inglés actualmente o en el pasado.**

A el 1º de mayo del 2022, se inscribieron 545,609 estudiantes en las escuelas y los distritos públicos de Oregón. Entre estos estudiantes, el 10.9 por ciento fueron estudiantes aprendiendo inglés actualmente (59,263 estudiantes), 7.5 por ciento fueron estudiantes aprendiendo inglés en el pasado (40,912 estudiantes) y 81.6 por ciento fueron estudiantes que nunca estuvieron aprendiendo inglés (445,434 estudiantes). Los estudiantes aprendiendo inglés actualmente y en el pasado (es decir, los estudiantes que alguna vez estuvieron aprendiendo inglés, constituyen el 18.4 por ciento de los estudiantes) fueron una población de estudiantes increíblemente diversa en el 2022-2023.

La distribución de los estudiantes aprendiendo inglés actualmente varió entre los niveles de grado escolar y los distritos de Oregón durante el año escolar 2022-23. El Distrito Escolar de Woodburn brindó servicios al porcentaje más alto de estudiantes aprendiendo inglés actualmente, con el 41.9 por ciento de los estudiantes aprendiendo inglés en un programa de ELD cifras al 1º de mayo del 2023. Por otro lado, el 67.9

Estudiantes Aprendiendo Inglés en Oregón  
por ciento de los distritos de Oregón no tuvieron estudiantes aprendiendo inglés actualmente o tuvieron muy pocos (es decir, menos del 5 por ciento de todos los estudiantes).

Otras características claves de la población de estudiantes aprendiendo inglés en el año escolar 2022-23 incluyen las siguientes:

- La mayoría de los estudiantes aprendiendo inglés actualmente se encontraron cursando grados de escuela primaria (59.2 por ciento), mientras que la mayoría de los estudiantes aprendiendo inglés en el pasado se encontraban cursando grados de escuela preparatoria (55.6 por ciento).

---

<sup>1</sup> Considere que los estudiantes aprendiendo inglés actualmente también incluyen los estudiantes que son elegibles para recibir una instrucción, apoyos y servicios del idioma inglés en un programa de ELD, pero que no participan porque sus padres o tutores legales rechazaron una instrucción, apoyos y servicios del idioma inglés.

- El número de estudiantes aprendiendo inglés actualmente que eran recién llegados (es decir, los estudiantes inmigrantes nuevos) se incrementó de 4,145 en el 2021-22 a 4,851 estudiantes en el 2022-23.
- El español fue el idioma predominante en el hogar de los estudiantes aprendiendo inglés actualmente (76 por ciento); sin embargo, en general había 222 idiomas únicos hablados en el hogar documentados (un incremento de 23 idiomas desde el 2021-22) para los estudiantes aprendiendo inglés actualmente. Otros idiomas frecuentes incluyen ruso, chino, vietnamita, árabe, chuukés y ucraniano; cada uno siendo el idioma en el hogar de aproximadamente el 2 por ciento de los estudiantes aprendiendo inglés actualmente.
- Aproximadamente el 77 por ciento de los estudiantes aprendiendo inglés actualmente eran latinos y el 32.7 por ciento de los estudiantes latinos eran estudiantes aprendiendo inglés actualmente. Un porcentaje similar de estudiantes nativos hawaianos/isleños del Pacífico (32.6 por ciento) eran estudiantes aprendiendo inglés actualmente.

### **Los estudiantes aprendiendo inglés están sobrerrepresentados en educación especial y subrepresentados en los programas de TAG.**

El reporte también examina la participación de los estudiantes aprendiendo inglés en los programas federales y estatales específicos: comidas gratuitas o a precio reducido, educación especial, educación para migrantes y el programa de talentosos y dotados (TAG).

Las conclusiones principales son las siguientes:

- Un mayor porcentaje de los estudiantes aprendiendo inglés actualmente y en el pasado fueron elegibles para comidas gratuitas y a precio reducido, en comparación con los estudiantes que nunca estuvieron aprendiendo inglés (88.4 y 79.8 por ciento vs. 59 por ciento).
- Un mayor porcentaje de los estudiantes aprendiendo inglés actualmente recibieron servicios y apoyos de educación especial, en comparación con los estudiantes que nunca estuvieron aprendiendo inglés (19.7 vs. 16.1 por ciento); sin embargo, los estudiantes aprendiendo inglés alguna vez y los estudiantes que nunca estuvieron aprendiendo inglés tuvieron porcentajes similares a los estudiantes que recibieron servicios y apoyos de educación especial (14.3 vs. 16.1 por ciento).
- Casi el 10.5 por ciento de los estudiantes aprendiendo inglés actualmente recibieron servicios en los programas de educación para migrantes (es decir, 6,232 estudiantes). Además, el 57.5 por ciento de los estudiantes en los programas de educación para migrantes eran estudiantes aprendiendo inglés actualmente.
- Mientras que en todo Oregón el 7.0 por ciento de los estudiantes que nunca estuvieron aprendiendo inglés participaron en los programas de TAG, esta cifra fue el 5.7 por ciento para los estudiantes aprendiendo inglés en el pasado y solamente el 0.5 por ciento para los estudiantes aprendiendo inglés actualmente.

### **Los estudiantes aprendiendo inglés que son más jóvenes tienen más probabilidades de ir por buen camino para adquirir un dominio del idioma inglés que sus compañeros mayores.**

Oregón monitorea si los estudiantes aprendiendo inglés actualmente van por buen camino para adquirir un dominio del idioma inglés dentro de siete años. Más de la mitad de los estudiantes aprendiendo inglés

Estudiantes Aprendiendo Inglés en Oregón actualmente (58.8 por ciento) en los grados de escuela primaria iban por buen camino. En contraste, los estudiantes aprendiendo inglés actualmente en los grados de escuela secundaria o preparatoria, así como también los estudiantes aprendiendo inglés actualmente con discapacidades, tuvieron muchas menos probabilidades de ir por buen camino.

### **Muy pocos estudiantes aprendiendo inglés actualmente está cumpliendo con los estándares estatales en Artes del Lenguaje Inglés y Matemáticas.**

Un porcentaje sustancialmente menor de los estudiantes aprendiendo inglés actualmente en las escuelas primarias (6.6 por ciento), en comparación con los estudiantes aprendiendo inglés en el pasado (54.6 por ciento) y los estudiantes que nunca estuvieron aprendiendo inglés (47.8 por ciento), cumplieron o excedieron los estándares estatales en Artes del Lenguaje Inglés en el 2022-23. Una tendencia similar se observa en las escuelas secundarias y preparatorias.

De forma similar, un porcentaje sustancialmente menor de los estudiantes aprendiendo inglés actualmente en las escuelas primarias (7.1 por ciento), en comparación con los estudiantes aprendiendo inglés en el pasado (44.3 por ciento) y los estudiantes que nunca estuvieron aprendiendo inglés (40.0 por ciento), cumplieron o excedieron los estándares estatales en Matemáticas en el 2022-23. Una tendencia similar se observa en las escuelas secundarias y preparatorias.

### **Los porcentajes de asistencia son menores entre los estudiantes aprendiendo inglés actualmente, en particular en las escuelas preparatorias.**

Los estudiantes aprendiendo inglés en el pasado o nunca tienen los niveles más altos de asistencia regular (75.2 y 64.9 por ciento) en los grados de escuela primaria. Los estudiantes aprendiendo inglés actualmente tienen porcentajes de asistencia regular sustancialmente menores en los grados de escuela primaria (58.3 por ciento), secundaria (56.2 por ciento) y preparatoria (44.0 por ciento). Los porcentajes de asistencia regular disminuyen para los estudiantes aprendiendo inglés actualmente, en el pasado y nunca en los grados de escuelas secundarias y preparatorias.

### **Los estudiantes aprendiendo inglés actualmente tienen más probabilidades de graduarse con un diploma modificado.**

Los estudiantes aprendiendo inglés en el pasado se graduaron con mejores porcentajes que los estudiantes que nunca estuvieron aprendiendo inglés (87.6 vs. 81.5 por ciento) en el 2022-23; sin embargo, sustancialmente menos estudiantes aprendiendo inglés actualmente se graduaron en cuatro años (68.1 por ciento). Aún más, los estudiantes aprendiendo inglés actualmente que se graduaron en cuatro años tuvieron más de 2.8 veces más probabilidades de recibir un diploma modificado en vez de un diploma regular, en comparación con los estudiantes que nunca estuvieron aprendiendo inglés. Esta proporción fue sólo ligeramente menor (2.5 veces) para las cohortes que se graduaron en cinco años.

### **Los estudiantes designados como estudiantes aprendiendo inglés en las escuelas preparatorias tienen menos probabilidades de asistir a la universidad que sus compañeros.**

Los porcentajes de inscripción postsecundaria para los estudiantes aprendiendo inglés en el pasado fueron similares a los porcentajes de los estudiantes que nunca estuvieron aprendiendo inglés; en ambos casos, aproximadamente el 55 por ciento de los graduados de las escuelas preparatorias se inscribieron en la

Estudiantes Aprendiendo Inglés en Oregón  
universidad dentro de los 16 meses posteriores a su graduación. Por otro lado, los estudiantes aprendiendo inglés actualmente tuvieron menos probabilidades de inscribirse en instituciones de educación postsecundaria. Más del 39 por ciento de los estudiantes aprendiendo inglés actualmente fueron a la universidad dentro de los 16 meses posteriores a su graduación de la escuela preparatoria.

### **Ingresos y gastos de los distritos**

Como en los reportes de años anteriores, este reporte resume la proporción del total de gastos e ingresos que los distritos reciben para los estudiantes aprendiendo inglés actualmente. En el 2022-23, esta proporción es de 0.87, la cual es sólo ligeramente mayor en 0.86 para el 2021-22.

## Introducción

En el 2022-23, los estudiantes que recibieron una instrucción, apoyos y servicios del idioma inglés en un programa de Desarrollo del Idioma Inglés (ELD), así como también los estudiantes que salieron del programa de ELD antes del año escolar 2022-23, representaron el 18.4 por ciento de todos los estudiantes en las escuelas y los distritos públicos de Oregón (hasta el primer día escolar de mayo del 2023). Ellos son parte vital de nuestras comunidades de estudiantes y aportan una variedad de recursos culturales y lingüísticos que enriquecen nuestras escuelas y distritos. Este reporte describe esta población diversa de estudiantes, examina su progreso y desempeño académico, y resume la información sobre los aspectos clave de la educación que reciben en nuestro estado.

### ¿Por qué se publica este reporte?

ORS 327.016 ordena al Departamento de Educación de Oregón (ODE) que prepare un reporte anual sobre el financiamiento de los programas para estudiantes aprendiendo inglés y los resultados de estos estudiantes. La intención del reporte es describir la población de los estudiantes aprendiendo inglés en Oregón y proveer un resumen sobre el progreso de los distritos y del estado hacia el cumplimiento de sus necesidades y metas en los programas de ELD. ORS 327.016 requiere que ODE incluya la siguiente información en el reporte anual:

- Datos demográficos de los estudiantes aprendiendo inglés;
- Duración de la participación en los programas de ELD;
- Participación en educación especial y servicios relacionados; y
- Otra información identificada por ODE.

Además, el reporte anual debe incluir la siguiente información financiera:

- Asignaciones para cada distrito escolar del Fondo Estatal para Escuelas para los estudiantes inscritos en los programas de ELD;
- En qué medida los distritos gastan las asignaciones para los estudiantes inscritos en los programas de ELD; y
- Las categorías de gastos de los fondos de los programas de ELD.

Cada reporte anual analiza el año escolar anterior, el cual para este año es el año escolar 2022-23. Este reporte estará disponible en el sitio web de ODE, se presentará ante los Comités de Educación de la Cámara de Representantes y del Senado, y se proveerá a las mesas directivas de los distritos escolares. Las leyes estatales requieren que el reporte esté disponible para el público en la oficina principal y en el sitio web de cada distrito.

## Definiciones

ORS 327.016 describe a los estudiantes que reciben una instrucción, apoyos y servicios del idioma inglés como parte de un programa de ELD, como estudiantes aprendiendo inglés. Mientras estos estudiantes aprenden inglés en un programa de ELD, el término de estudiantes aprendiendo inglés solamente se enfoca en una dimensión singular (es decir, aprender inglés) y no refleja los recursos lingüísticos y culturales de los estudiantes (García, 2009). Por lo tanto, aunque este reporte usará el término de estudiantes aprendiendo

Estudiantes Aprendiendo Inglés en Oregón  
inglés para cumplir con ORS 327.016, reconocemos que estos estudiantes son estudiantes multilingües y valoramos sus recursos lingüísticos y culturales.

ODE reporta anualmente cuatro grupos de estudiantes aprendiendo inglés: estudiantes aprendiendo inglés actualmente, en el pasado, alguna vez y nunca. Los estudiantes aprendiendo inglés actualmente son estudiantes multilingües que estuvieron aprendiendo inglés en un programa de ELD durante el año escolar 2022-23<sup>2</sup>. Los estudiantes aprendiendo inglés en el pasado son estudiantes multilingües que demostraron un dominio del inglés y que salieron de un programa de ELD antes del año escolar 2022-23. Los estudiantes aprendiendo inglés alguna vez son la combinación de estudiantes aprendiendo inglés actualmente y en el pasado. Finalmente, los estudiantes que nunca estuvieron aprendiendo inglés son estudiantes hablantes del inglés monolingües o multilingües que no fueron elegibles para recibir una instrucción, apoyos y servicios del idioma inglés en un programa de ELD antes o durante el año escolar 2022-23.

## Estructura de este reporte

Este reporte consiste en cinco secciones:

Sección 1: Datos demográficos de los estudiantes aprendiendo inglés

Sección 2: Participación en programas específicos

Sección 3: Desarrollo del lenguaje y desempeño académico

Sección 4: Asistencia, progreso hacia la graduación, graduación y más allá

Sección 5: Ingresos y gastos estatales para los estudiantes aprendiendo inglés

Varios aspectos del reporte de este año difieren de los reportes que ODE publicó en años anteriores. Por ejemplo, cuando corresponde, este reporte provee comparaciones con los estudiantes que nunca estuvieron aprendiendo inglés (es decir, estudiantes que no son elegibles para recibir servicios de un programa de ELD). Además de describir los patrones a nivel estatal, en algunos casos el reporte indica qué distritos sirven a altos porcentajes de ciertos tipos de estudiantes (por ejemplo, estudiantes que participan en los programas de educación para migrantes). Finalmente, como el año pasado, el reporte de este año provee información sobre los resultados académicos de los estudiantes en Artes del Lenguaje Inglés y Matemáticas que no estuvieron disponibles durante el periodo afectado por la pandemia del COVID-19.

---

<sup>2</sup> Considere que los estudiantes aprendiendo inglés actualmente también incluyen los estudiantes que son elegibles para recibir una instrucción, apoyos y servicios del idioma inglés en un programa de ELD, pero que no participan porque sus padres o tutores legales rechazaron una instrucción, apoyos y servicios del idioma inglés.

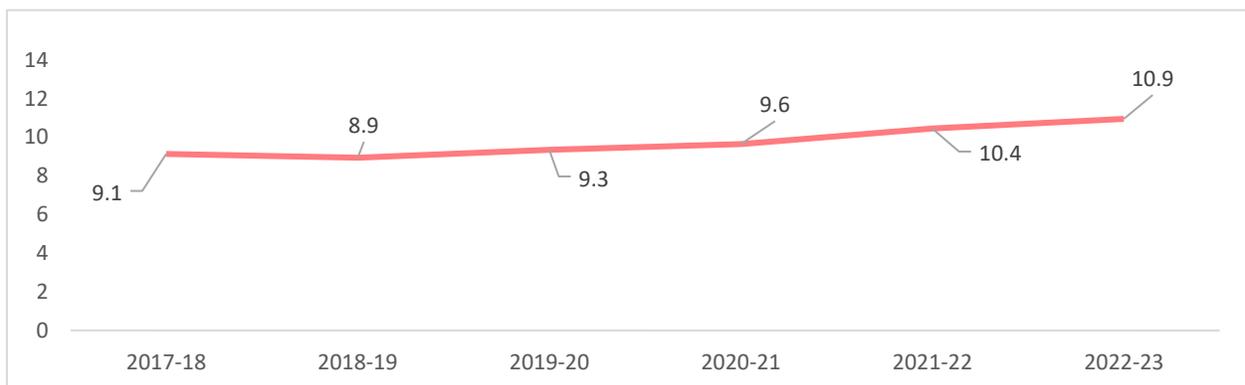
## Sección 1: Datos demográficos sobre los estudiantes aprendiendo inglés en Oregón en el 2022-23

Casi uno de cada cinco estudiantes de Oregón ha sido designado como estudiante aprendiendo inglés. Hasta el primer día escolar de mayo del 2023, se inscribieron 545,609 estudiantes en las escuelas y los distritos públicos de Oregón. Entre dichos estudiantes, el 10.9 por ciento fueron estudiantes aprendiendo inglés actualmente (59,263 estudiantes), el 7.5 por ciento fueron estudiantes aprendiendo inglés en el pasado (40,912 estudiantes) y el 81.6 por ciento fueron estudiantes que nunca estuvieron aprendiendo inglés (445,434 estudiantes). Tanto los estudiantes aprendiendo inglés actualmente y en el pasado fueron una población de estudiantes increíblemente diversa en el 2022-23 (representando el 18.4 por ciento de todos los estudiantes). Estos estudiantes aportaron un rico patrimonio lingüístico y cultural a sus salones de clases, escuelas y comunidades. Esta sección resume los datos demográficos de la población de estudiantes aprendiendo inglés de Oregón, considerando los niveles de grado escolar, interrupciones en la educación formal entre los estudiantes inmigrantes recién llegados, y la diversidad racial, étnica y lingüística.

### Estudiantes aprendiendo inglés actualmente y en el pasado

Los estudiantes aprendiendo inglés actualmente son estudiantes multilingües que estuvieron aprendiendo inglés en un programa de ELD durante el año escolar<sup>3</sup>. Ellos reciben una instrucción, apoyos y servicios en inglés para ayudarles a adquirir un dominio del inglés. La razón de una falta de dominio del inglés es porque el inglés no es su idioma nativo o provienen de un ambiente donde un idioma distinto del inglés ha tenido un impacto significativo en su dominio del inglés. La identificación de los estudiantes aprendiendo inglés se hace usando una Encuesta sobre el Uso de Idiomas (LUS, por sus siglas en inglés), así como también una Evaluación sobre Dominio del Idioma Inglés (ELPA, por sus siglas en inglés). Como se indicó anteriormente, en el 2022-23, un total de 59,263 estudiantes de los 545,609 estudiantes de K-12 de Oregón (10.9 por ciento) fueron estudiantes aprendiendo inglés actualmente<sup>4</sup> (ver figura 1).

**Figura 1. Porcentaje de todos los estudiantes de Oregón que fueron estudiantes aprendiendo inglés actualmente (2017-18 a 2022-23)**



<sup>3</sup> Considere que los estudiantes aprendiendo inglés actualmente también incluyen los estudiantes que son elegibles para recibir una instrucción, apoyos y servicios del idioma inglés en un programa de ELD, pero que no participan porque sus padres o tutores legales rechazaron una instrucción, apoyos y servicios del idioma inglés.

<sup>4</sup> Los datos para esta parte del reporte se apoyan en las inscripciones de los estudiantes hasta el primer día escolar de mayo del 2023.

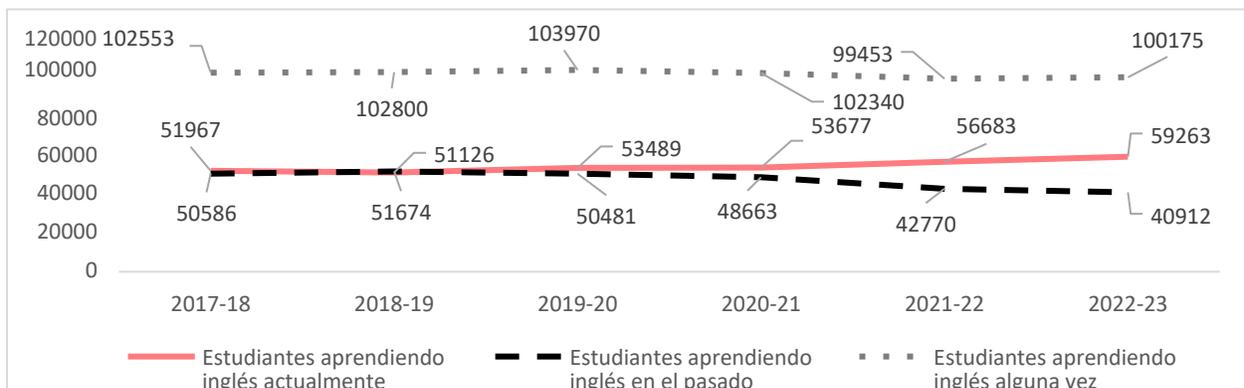
## Estudiantes Aprendiendo Inglés en Oregón

Un número menor de estudiantes en el 2022-23 (40,912 o 7.5 por ciento) fueron estudiantes aprendiendo inglés en el pasado. Los estudiantes aprendiendo inglés en el pasado son estudiantes multilingües que demostraron un dominio del inglés y que salieron de un programa de ELD antes del año escolar 2022-23. Sin embargo, las investigaciones sugieren que los estudiantes aprendiendo inglés en el pasado todavía podrían necesitar apoyo para desarrollar altos niveles de dominio en el inglés académico (es decir, el lenguaje que los estudiantes necesitan para tener éxito en la escuela (consulte De Jong 2004; Flores, Batalova & Fix, 2012). Dada su importancia, durante su proceso de monitoreo, ODE revisa las maneras en que los distritos monitorean el progreso de los estudiantes aprendiendo inglés en el pasado y les provee comentarios para mejorar la capacidad de los distritos para apoyar el progreso continuo de los estudiantes aprendiendo inglés en el pasado.

Las comparaciones entre los estudiantes aprendiendo inglés actualmente, en el pasado, alguna vez y nunca son útiles para entender las experiencias y los resultados de los estudiantes aprendiendo inglés a lo largo del tiempo, y para contrarrestar las percepciones erróneas sobre el desempeño de los estudiantes aprendiendo inglés. Los estudiantes aprendiendo inglés actualmente tienden a desempeñarse a niveles más bajos mientras todavía desarrollan el inglés, particularmente en las evaluaciones de conocimientos del contenido que se administran en inglés, lo cual puede afectar negativamente su desempeño. Sin embargo, una vez que los estudiantes aprendiendo inglés actualmente adquieren un dominio del idioma inglés, con frecuencia se desempeñan académicamente a niveles significativamente más altos que sus compañeros, incluyendo los hablantes del inglés monolingües, indicando así el valor del bilingüismo (Thompson, Umansky & Rew, 2022; Hopkins, Thompson, Linquanti, Hakuta, & August, 2013).

Oregón ha tenido una población en gran medida estable de aproximadamente 100,000 estudiantes aprendiendo inglés (actualmente y en el pasado) en los últimos años. La figura 2 muestra el cambio en el conteo de los estudiantes aprendiendo inglés actualmente, en el pasado y alguna vez en Oregón durante los últimos seis años escolares. En general, esta muestra una población ligeramente fluctuante de estudiantes aprendiendo inglés alguna vez en Oregón, comenzando con 102,553 en el 2017-18 y, después de aumentar y disminuir durante un par de años, llegando a 100,175 estudiantes en el 2022-23.

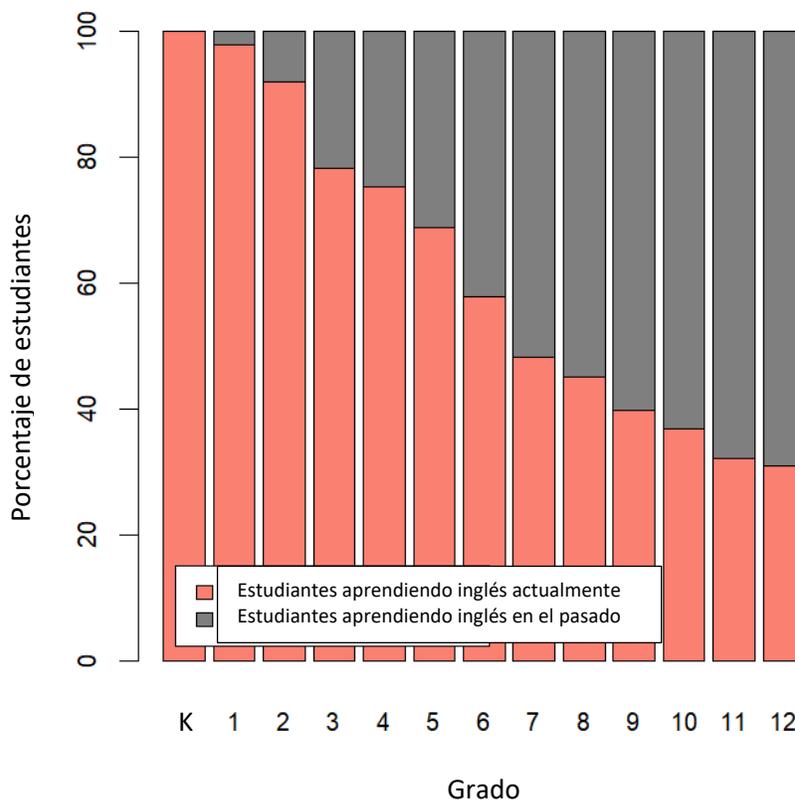
**Figura 2. Número de estudiantes aprendiendo inglés actualmente, en el pasado y alguna vez en Oregón (2017-18 a 2022-23)**



### La mayoría de los estudiantes aprendiendo inglés actualmente estuvieron en los grados de escuela primaria.

Aunque había estudiantes aprendiendo inglés actualmente en todos los grados escolares, aproximadamente dos tercios (59.2 por ciento) estuvieron en kínder hasta quinto grado. Un número mucho menor de estudiantes aprendiendo inglés actualmente estuvieron en la escuela secundaria (grados 6-8; 20.1 por ciento) o la escuela preparatoria (grados 9-12; 20.6 por ciento). La figura 3 muestra el porcentaje de estudiantes aprendiendo inglés actualmente y en el pasado por grado escolar en el 2022-23. A medida que el grado escolar aumenta desde kínder hasta el doceavo grado, el porcentaje de los estudiantes aprendiendo inglés actualmente disminuye mientras adquieren un dominio del idioma inglés y salen de sus programas de ELD (posteriormente, esto resulta en un aumento de los estudiantes aprendiendo inglés en el pasado). Por ejemplo, en los grados de escuela primaria, el porcentaje de estudiantes de primaria que están aprendiendo inglés actualmente varía de 68.8 por ciento a 100 por ciento, mientras que en los grados de secundaria varía de 45.0 por ciento a 57.7 por ciento, y en la escuela preparatoria varía de 30.9 por ciento a 39.7 por ciento.

**Figura 3. Comparación del porcentaje de estudiantes aprendiendo inglés actualmente y en el pasado por grado escolar en el 2022-23**



### La inscripción de estudiantes aprendiendo inglés fue variada en todos los distritos de Oregón.

Oregón tiene 197 distritos escolares. En el 2022-23, 153 distritos proporcionaron una instrucción, apoyos y servicios del idioma inglés para los estudiantes aprendiendo inglés actualmente. Más de 80 distritos participan en los fondos de Título III en un consorcio, debido a que estos distritos tienen menos de 77

### Estudiantes Aprendiendo Inglés en Oregón

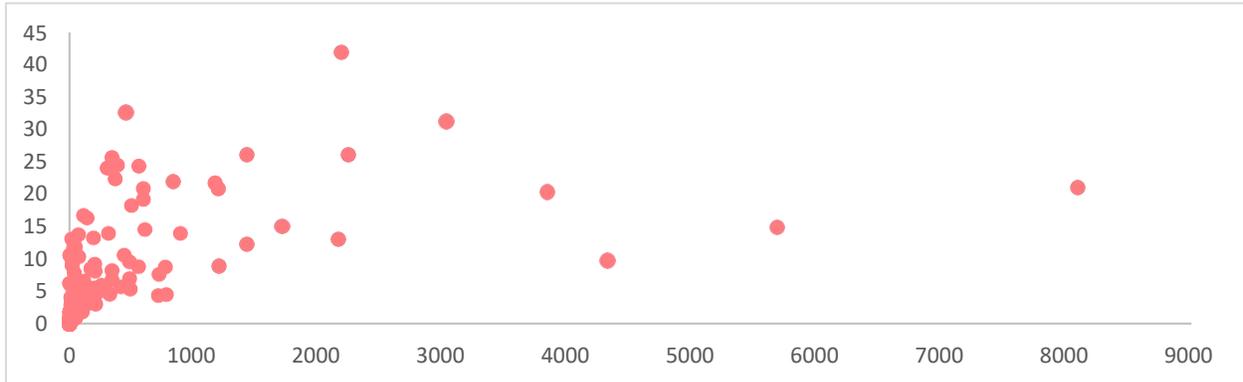
estudiantes aprendiendo inglés identificados y, por lo tanto, no calificaron para recibir el mínimo federalmente requerido de \$10,000 de una subvención secundaria de Título III. Estos distritos con poblaciones pequeñas de estudiantes aprendiendo inglés pueden tener desafíos con los estudiantes inscritos en varios grados escolares, pueden tener diferentes niveles de dominio del idioma inglés o pueden tener maestros de ELD limitados. Los 44 distritos restantes en Oregón no tuvieron inscrito a ningún estudiante aprendiendo inglés.

La figura 4 muestra la distribución de los estudiantes aprendiendo inglés actualmente en los distritos de Oregón en el 2022-23. Había ocho distritos con más de 2,000 estudiantes aprendiendo inglés actualmente. Por lo tanto, en el 2022-23, los distritos difirieron en términos del número de estudiantes aprendiendo inglés actualmente y/o el porcentaje de su población de estudiantes que recibieron una instrucción, apoyos y servicios del idioma inglés.

A nivel estatal, aproximadamente una cuarta parte de los distritos de Oregón (n = 51) proporcionaron una instrucción, apoyos y servicios del idioma inglés para 1-19 estudiantes aprendiendo inglés actualmente. Esto sugiere que estos distritos tienen muy pocos estudiantes aprendiendo inglés actualmente para ser independientemente elegibles para la subvención federal secundaria de Título III. Sin embargo, dichos distritos siempre pueden formar o unirse a un consorcio de distritos para ser elegibles para los esfuerzos de mejoramiento bajo las iniciativas de responsabilidad estatales y federales.

Una proporción considerable de los distritos de Oregón no tuvieron ninguna inscripción de estudiantes aprendiendo inglés actualmente en el 2022-23. Los 44 distritos que actualmente no sirven a estudiantes aprendiendo inglés tendían a ser pequeños en su población general (un promedio de 122 estudiantes).

**Figura 4. Comparación del número y porcentaje de estudiantes aprendiendo inglés actualmente por distrito escolar en el 2022-23.**



Esta variación entre los distritos también es evidente en la tabla 1, la cual muestra los diez distritos con el mayor número de estudiantes aprendiendo inglés actualmente.

**Tabla 1. Distritos con el mayor número de estudiantes aprendiendo inglés actualmente en el 2022-23.**

Nombre del distrito	Número de estudiantes aprendiendo inglés actualmente
Distrito Escolar de Salem-Keizer 24J	8088
Distrito Escolar de Beaverton 48J	5680
Distrito Escolar de Portland 1J	4314
Distrito Escolar de Hillsboro 1J	3836
Distrito Escolar de Reynolds 7	3023
Distrito Escolar de David Douglas 40	2236
Distrito Escolar de Woodburn 103	2182
Distrito Escolar del Norte de Clackamas 12	2160
Distrito Escolar de Gresham-Barlow 10J	1707
Distrito Escolar de Tigard-Tualatin 23J	1423

Además, la tabla 2 muestra los diez distritos con el mayor porcentaje de estudiantes aprendiendo inglés actualmente. Considere que algunos distritos (por ejemplo, el Distrito Escolar de Woodburn 103) aparecen en ambas listas. Esto significa que no solamente estos distritos se clasifican alto en el número de estudiantes aprendiendo inglés actualmente en el estado, sino que también sus estudiantes aprendiendo inglés actualmente constituyen una parte notable de su propia población de estudiantes en general.

**Tabla 2. Distritos con el mayor porcentaje de estudiantes aprendiendo inglés actualmente en el 2022-23.**

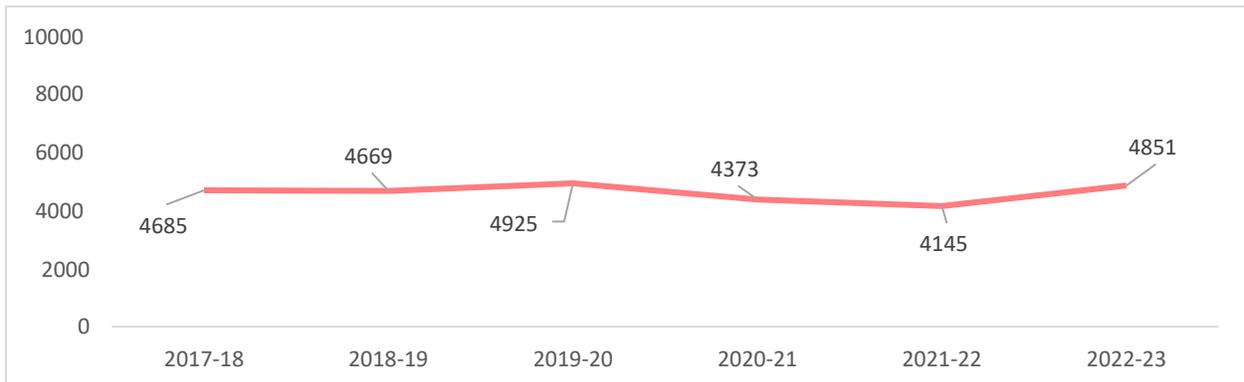
Nombre del distrito	Porcentaje de estudiantes aprendiendo inglés actualmente
Distrito Escolar de Woodburn 103	41.9%
Distrito Escolar de Umatilla 6R	32.6%
Distrito Escolar de Reynolds 7	31.3%
Distrito Escolar de Centennial 28J	26.1%
Distrito Escolar de David Douglas 40	26.1%
Distrito Escolar de Nyssa 26	25.6%
Distrito Escolar Unificado de Milton-Freewater 7	24.4%
Distrito Escolar de Morrow 1	24.2%
Distrito Escolar de Gervais 1	23.9%
Distrito Escolar del Norte de Marion 15	22.3%

### El número de recién llegados aumentó en el 2022-23.

El término de recién llegados se refiere a los estudiantes que nacieron fuera de los Estados Unidos y Puerto Rico, y que han sido educados en los Estados Unidos por menos de tres años acumulativos (es decir, estos estudiantes son inmigrantes recientes). Ellos pueden ser estudiantes aprendiendo inglés actualmente, en el pasado o nunca; sin embargo, la mayoría son estudiantes aprendiendo inglés actualmente.

En el 2022-23, 4,851 estudiantes aprendiendo inglés actualmente eran recién llegados. Este número representa uno de los conteos más altos de recién llegados en los últimos seis años (ver figura 5).

**Figura 5. Número de estudiantes aprendiendo inglés actualmente que eran recién llegados en Oregón (2017-18 a 2022-23).**



La mayoría de los estudiantes recién llegados (58.9 por ciento) estuvieron en los grados de escuela primaria, mientras que el 17.1 por ciento estuvieron en los grados 6-8 y el 24.0 por ciento estuvieron en la escuela preparatoria. Los estudiantes aprendiendo inglés actualmente que son recién llegados en las escuelas secundarias y preparatorias se enfrentan a desafíos significativos, debido a que deben aprender el idioma mientras usan libros de texto y reciben lecciones en inglés para aprender el contenido de sus cursos en una variedad de áreas temáticas (Short & Fitzsimmons, 2007). Los estudiantes recién llegados en los grados de secundaria se conocen como adolescentes recién llegados, y los distritos algunas veces diseñan programas especializados para servir sus necesidades lingüísticas y culturales únicas.

## Estudiantes Aprendiendo Inglés en Oregón

A nivel estatal, un total de 1,995 estudiantes aprendiendo inglés actualmente fueron adolescentes recién llegados en el 2022-23. No todos los distritos proporcionaron una instrucción, apoyos y servicios del idioma inglés para los adolescentes recién llegados; sin embargo, cinco distritos de Oregón con la mayor población de dichos estudiantes en el 2022-23 se muestran en la tabla 3.

**Tabla 3. Distritos con la mayor población de adolescentes recién llegados en el 2022-23.**

Distrito	Número de adolescentes recién llegados (estudiantes aprendiendo inglés recientemente que eran recién llegados en escuelas secundarias o preparatorias)
Distrito Escolar de Beaverton 48J	338
Distrito Escolar de Salem-Keizer 24J	240
Distrito Escolar de David Douglas 40	194
Distrito Escolar de Reynolds 7	124
Distrito Escolar de Gresham-Barlow 10J	91

### **En el 2022-23, los distritos reportaron que 790 estudiantes aprendiendo inglés actualmente habían tenido interrupciones en su educación.**

Algunos estudiantes aprendiendo inglés actualmente y en el pasado tuvieron interrupciones en su educación o recibieron una educación formal limitada antes de llegar al sistema escolar de los Estados Unidos. Con frecuencia, estos fueron estudiantes inmigrantes o refugiados que habían vivido en campamentos de refugiados o cuyo proceso de inmigración a los Estados Unidos impidió que asistieran a la escuela por un tiempo. Estos estudiantes se conocen como estudiantes con educación formal limitada o interrumpida (con frecuencia abreviado como SIFE o SLIFE). Los estudiantes son SLIFE si son estudiantes inmigrantes o estudiantes aprendiendo inglés que ingresan a la escuela en los Estados Unidos después del segundo grado y que experimentan todo lo siguiente:

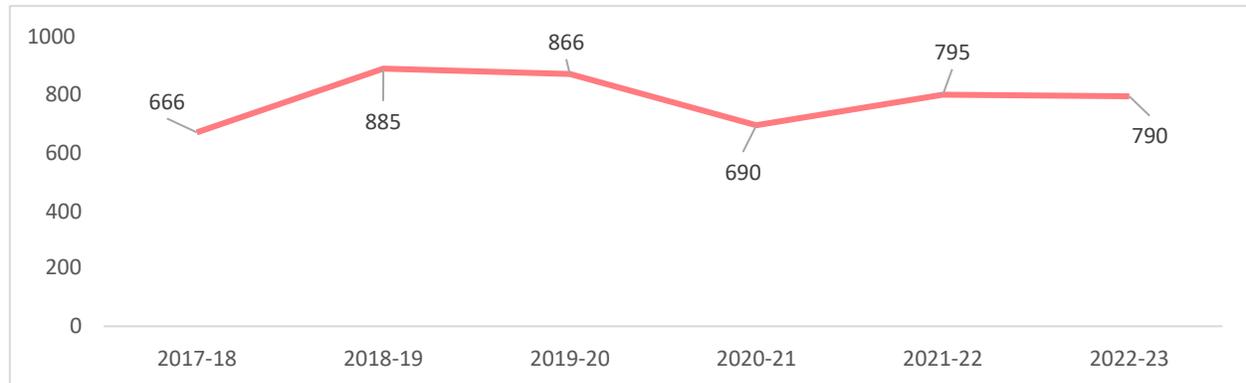
- a. Tienen como mínimo dos años menos de escolaridad que sus compañeros de la misma edad,
- b. Están cuando menos dos años por debajo de las expectativas de su nivel de grado escolar en lectura y matemáticas, y
- c. Tienen una alfabetización previa en su idioma nativo.<sup>5</sup>

Los estudiantes SLIFE enfrentan circunstancias únicas. Además de haber perdido cuando menos dos años de escolaridad, algunos llegan habiendo experimentado un trauma significativo. Las escuelas necesitan encontrar maneras de servir a los estudiantes SLIFE sin colocarlos en las clases con estudiantes más jóvenes, debido a que formar relaciones con sus compañeros, incluyendo los compañeros que nunca estuvieron aprendiendo inglés, es un factor que parece mejorar los resultados académicos (Browder, 2014).

ODE comenzó a recopilar datos sobre el número de estudiantes con una educación formal limitada o interrumpida en el 2015-16. Para el año escolar 2022-23, los distritos reportaron 790 estudiantes aprendiendo inglés actualmente con una educación formal limitada o interrumpida (aproximadamente el 1.3 por ciento de todos los estudiantes aprendiendo inglés actualmente). Como ilustra la figura 6, el número de estudiantes con una educación formal limitada o interrumpida aumentó desde el 2016-17 al 2019-20, pero disminuyó en el 2020-21 y volvió a aumentar en el 2021-22 y 2022-23.

<sup>5</sup> Consulte las [definiciones de estudiante aprendiendo inglés de Título III de ESEA](#) para más detalles.

**Figura 6. Número de estudiantes aprendiendo inglés actualmente con una educación formal interrumpida (2017-18 a 2022-23).**



La mayoría de los estudiantes con educación formal limitada o interrumpida estuvieron en la escuela preparatoria (62.2 por ciento). Otro 27.7 por ciento estuvo en los grados de escuela secundaria (grados 6-8) y solamente el 15.2 por ciento estuvo en los grados de escuela primaria.

En el 2022-23, la distribución de los estudiantes aprendiendo inglés actualmente con educación formal limitada o interrumpida no fue uniforme en los distritos de Oregón. En cambio, la mayoría de los estudiantes aprendiendo inglés actualmente con educación formal limitada o interrumpida estuvieron concentrados en unos cuantos distritos. Nueve distritos en Oregón identificados en la tabla 4, proporcionaron una instrucción, apoyos y servicios del idioma inglés cuando menos a 20 estudiantes aprendiendo inglés actualmente con una educación formal limitada o interrumpida en el 2022-23. Solamente estos nueve distritos inscribieron al 83.3 por ciento de todos los estudiantes SLIFE en Oregón. Considere que tres de los ocho distritos sirviendo a muchos adolescentes recién llegados (ver tabla 3) también inscriben a un número significativo de estudiantes aprendiendo inglés actualmente con una educación formal interrumpida (por ejemplo: Portland, Beaverton y Reynolds).

**Tabla 4. Distritos sirviendo cuando menos a 20 estudiantes aprendiendo inglés actualmente con una educación formal interrumpida en el 2022-23.**

Distrito	Número de estudiantes aprendiendo inglés actualmente con una educación formal limitada o interrumpida
Distrito Escolar de Hillsboro 1J	291
Distrito Escolar de Portland 1J	91
Distrito Escolar de Beaverton 48J	82
Distrito Escolar de Hermiston 8	47
Distrito Escolar de Reynolds 7	41
Distrito Escolar de Woodburn 103	31
Distrito Escolar de South Lane 45J3	28
Distrito Escolar de Morrow 1	26
Distrito Escolar del Condado Klamath	21

### Los estudiantes aprendiendo inglés actualmente en todo el estado hablaban 222 idiomas del hogar únicos.

A nivel estatal, los estudiantes aprendiendo inglés actualmente hablaban aproximadamente 222 idiomas del hogar diferentes. Por mucho, el idioma del hogar más frecuente entre los estudiantes aprendiendo inglés

### Estudiantes Aprendiendo Inglés en Oregón

actualmente de Oregón fue el español, el cual se hablaba en el hogar de un 76.0 por ciento de todos los estudiantes aprendiendo inglés actualmente. Los cuatro idiomas siguientes más comunes fueron ruso, chino, vietnamita, y árabe. En conjunto, estos cinco idiomas principales representan el 84.0 por ciento de los idiomas del hogar entre los estudiantes aprendiendo inglés actualmente (ver tabla 5). En años recientes, el número de estudiantes aprendiendo inglés actualmente que hablan somalí, lenguas mesoamericanas y otros idiomas se ha incrementado.

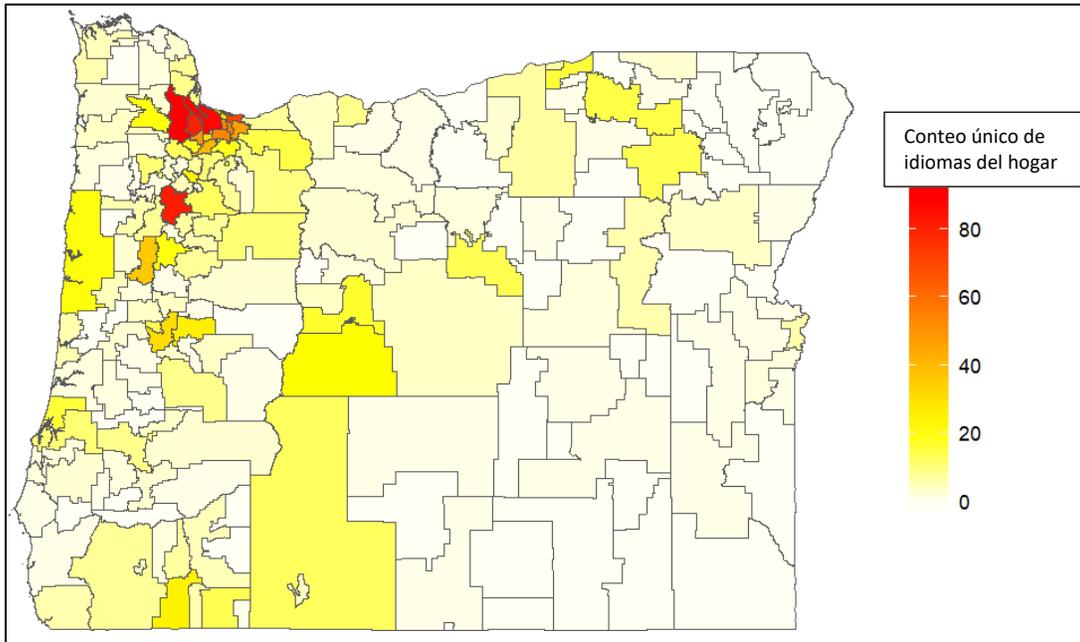
En el 2020, ODE expandió las opciones del reporte de idiomas nativos para incluir 384 idiomas adicionales, muchos de los cuales fueron lenguas mesoamericanas como el mam, el q'anjob'al y el k'iche'. Esto tenía la intención de reducir la prevalencia de los distritos que reportaban un idioma del hogar desconocido. Sin embargo, en el 2022-23, los distritos reportaron un idioma del hogar no identificado (indicado como 'otros idiomas' en la tabla 5) para 772 estudiantes aprendiendo inglés, sugiriendo la necesidad de un entrenamiento y apoyo continuo en esta área.

**Tabla 5. Idiomas del hogar más frecuentes entre los estudiantes aprendiendo inglés actualmente en el 2022-23.**

Idioma	Número de estudiantes aprendiendo inglés que hablan este idioma	Porcentaje de estudiantes aprendiendo inglés que hablan este idioma
Español	45,035	76.0%
Ruso	1,548	2.6%
Chino	1,178	2.0%
Vietnamita	1,172	2.0%
Árabe	820	1.4%
Chuukés	782	1.3%
Otros idiomas	772	1.3%
Ucraniano	735	1.2%
Somalí	571	1.0%

La figura 6 provee un mapa que ilustra el número de diferentes idiomas del hogar en diferentes distritos de Oregón. Unos cuantos distritos, principalmente en el área metropolitana de Portland y Salem, proveen una instrucción, apoyos y servicios del idioma inglés para los estudiantes con más de 60 idiomas del hogar únicos.

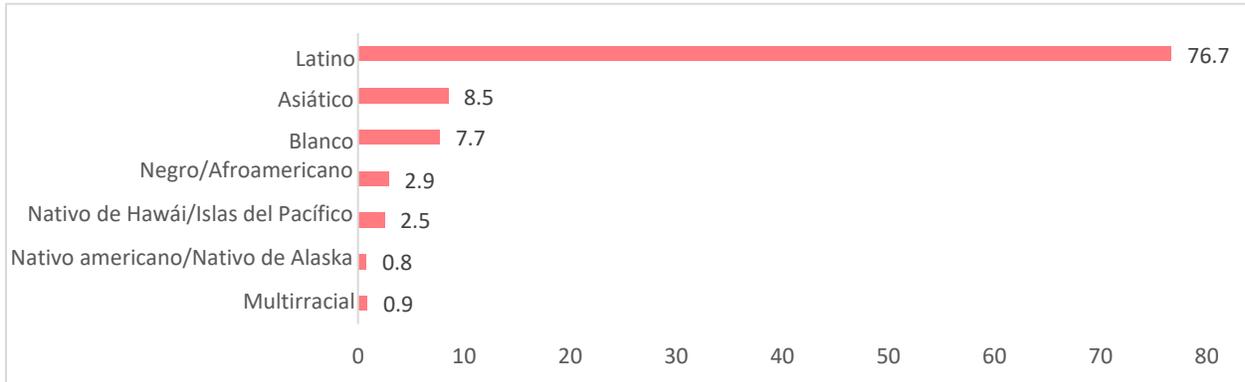
**Figura 7. Distribución geográfica de los idiomas del hogar de los estudiantes aprendiendo inglés actualmente en los distritos de Oregon durante el 2022-23.**



### La gran mayoría de los estudiantes aprendiendo inglés actualmente fueron latinos.

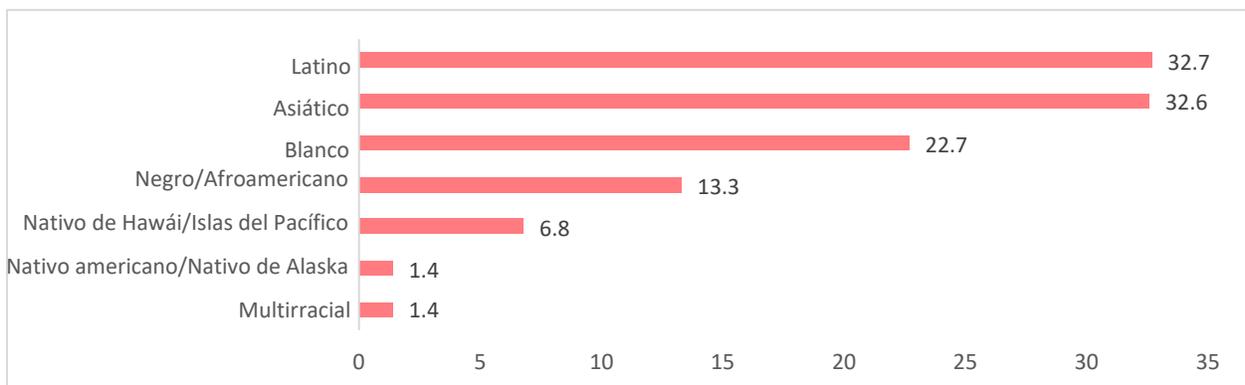
De los 59,263 estudiantes aprendiendo inglés actualmente en Oregón durante el año escolar 2022-23, un total de 45,463 (76.7 por ciento) fueron latinos. Aproximadamente el 7.7 por ciento son blancos y el 8.5 fueron asiáticos, mientras que los porcentajes más pequeños fueron negros/afroamericanos, nativos de Hawái/Islas del Pacífico, nativos americanos/nativos de Alaska y multirraciales (ver figura 8).

**Figura 8. Porcentaje de estudiantes aprendiendo inglés actualmente por raza/etnicidad en el 2022-23.**



Es importante considerar que la mayoría de los estudiantes latinos en Oregón no son estudiantes aprendiendo inglés actualmente. De hecho, de acuerdo con la figura 9, solamente el 32.7 por ciento de los estudiantes latinos son estudiantes aprendiendo inglés actualmente en el 2022-23. Aún más, el 32.6 por ciento de los estudiantes nativos de Hawái/Isleños del Pacífico son estudiantes aprendiendo inglés actualmente.

**Figura 9. Porcentaje de cada grupo racial/étnico que fueron estudiantes aprendiendo inglés actualmente en el 2022-23.**



## Sección 2: Participación en programas específicos

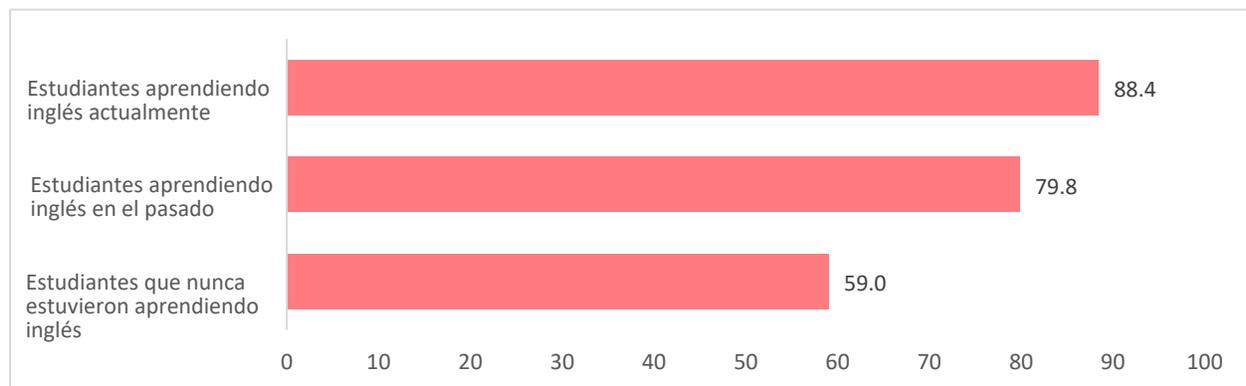
Las escuelas y los distritos ofrecen una variedad de programas que tienen como objetivo abordar las necesidades de los grupos de estudiantes particulares. Estos grupos incluyen comidas gratuitas o a precio reducido, educación especial, educación para migrantes y los programas de TAG. La mayoría de estos programas reciben fondos federales; sin embargo, los programas de TAG reciben solamente fondos estatales. Esta sección del reporte describe la participación de los estudiantes aprendiendo inglés en cada uno de estos programas durante el año escolar 2022-23.

## Comidas gratuitas o a precio reducido

Los estudiantes que provienen de familias de bajos ingresos (aquellas que ganan menos del 185 por ciento del límite federal de pobreza) son elegibles para comidas gratuitas o a precio reducido. El porcentaje de estudiantes que reciben comidas gratuitas o a precio reducido es una estimación del nivel de pobreza o desventaja económica en una escuela. Esta no es una medición precisa debido a que algunos estudiantes y familias elegibles nunca presentan su solicitud para el programa; sin embargo, provee los mejores datos disponibles actualmente para comparar los niveles de pobreza y desventaja económica en todas las escuelas y los distritos.

De acuerdo con la figura 10, los estudiantes aprendiendo inglés actualmente y en el pasado tienen muchas más probabilidades de recibir comidas gratuitas o a precio reducido que los estudiantes que nunca estuvieron aprendiendo inglés. Esto sugiere que los hogares de los estudiantes aprendiendo inglés actualmente y en el pasado tienen más probabilidades de experimentar pobreza y desventaja económica. En general, el 88.4 por ciento de los estudiantes aprendiendo inglés actualmente provienen de hogares económicamente desfavorecidos<sup>6</sup>.

**Figura 10. Porcentaje de estudiantes aprendiendo inglés actualmente, en el pasado y nunca que recibieron comidas gratuitas o a precio reducido en el 2022-23.**



## Educación Especial

Los estudiantes aprendiendo inglés actualmente que reciben servicios y apoyos de educación especial se conocen como estudiantes de doble identificación, debido a que reciben una instrucción, apoyos y servicios de dos programas (es decir, de estudiantes aprendiendo inglés y educación especial).

Existe una preocupación en esta área sobre la dificultad de identificar con exactitud a los estudiantes aprendiendo inglés actualmente que necesitan servicios y apoyos de educación especial. Las escuelas podrían identificar incorrectamente a los estudiantes aprendiendo inglés actualmente como que tienen una discapacidad de aprendizaje cuando, de hecho, es su dominio del inglés en desarrollo lo que influye negativamente en su progreso educativo. Por otro lado, algunas escuelas podrían pasar por alto las discapacidades genuinas, asumiendo que los estudiantes aprendiendo inglés actualmente solo necesitan más tiempo para aprender inglés. Ambos desafíos de identificación están presentes no solamente en Oregón sino también en todos los Estados Unidos (Artiles & Ortiz, 2002; Hamayan, Marler, Sánchez López & Damico, 2007; Umansky, Thompson & Díaz, 2017).

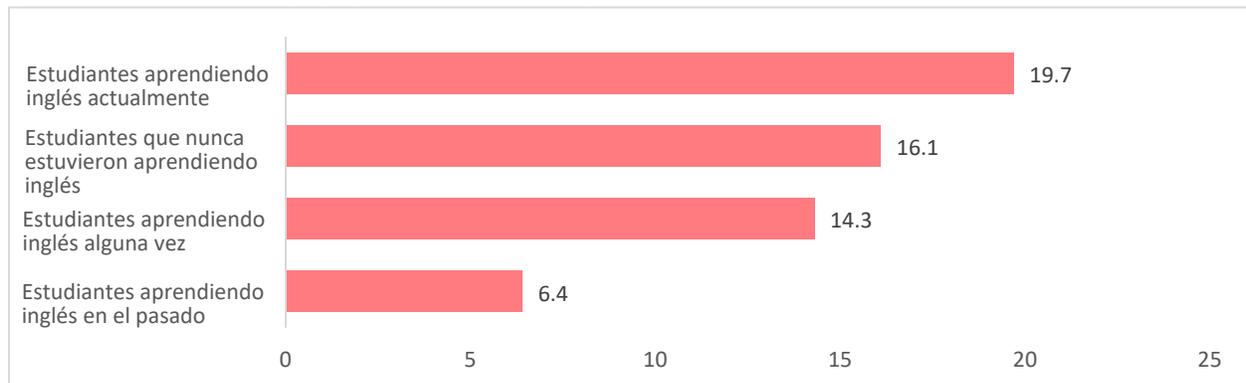
<sup>6</sup> Las exenciones relacionadas con el COVID-19 emitidas por el USDA para permitir que las comidas se sirvieran sin costo para todos los estudiantes terminaron en el año escolar 2021-22; sin embargo, aproximadamente el 54% de las escuelas de Oregón proporcionaron comidas gratuitas para todos sus estudiantes en el año escolar 2022-23.

**Los estudiantes aprendiendo inglés alguna vez y los estudiantes que nunca estuvieron aprendiendo inglés, recibieron servicios y apoyos de educación especial aproximadamente con el mismo porcentaje.**

Como ilustra la figura 11, un porcentaje mucho mayor de estudiantes aprendiendo inglés actualmente (19.7 por ciento) recibió servicios y apoyos de educación especial en comparación con los estudiantes aprendiendo inglés alguna vez (6.4 por ciento) y los estudiantes que nunca estuvieron aprendiendo inglés (16.1 por ciento).

Sin embargo, el porcentaje de estudiantes aprendiendo inglés alguna vez (la combinación de estudiantes aprendiendo inglés actualmente y en el pasado) que reciben servicios y apoyos es muy similar al porcentaje de los estudiantes que nunca estuvieron aprendiendo inglés.

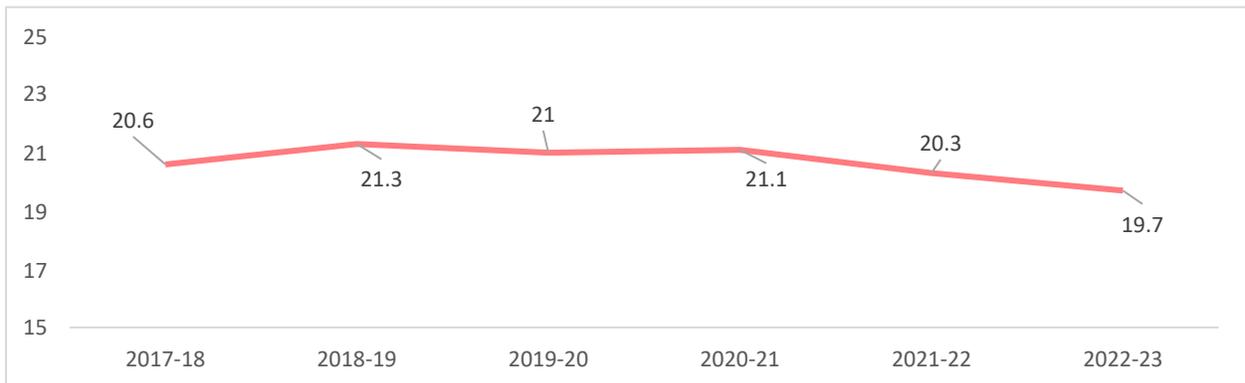
**Figura 11. Porcentaje de estudiantes aprendiendo inglés actualmente, en el pasado, nunca y alguna vez que recibieron servicios y apoyos de educación especial en el 2022-23.**



**El porcentaje de los estudiantes aprendiendo inglés actualmente que recibieron educación especial se incrementó ligeramente en el 2022-23.**

En el 2022-23, un total de 11,649 estudiantes aprendiendo inglés actualmente (19.7 por ciento) recibieron apoyos y servicios de educación especial. El número de estudiantes aprendiendo inglés actualmente que recibieron servicios y apoyos de educación especial en el 2022-23 representa una ligera disminución con respecto al año anterior, cuando el 20.3 por ciento de los estudiantes aprendiendo inglés actualmente recibieron servicios y apoyos de educación especial (ver figura 12).

**Figura 12. Porcentaje de estudiantes aprendiendo inglés actualmente que recibieron servicios y apoyos de educación especial (2017-18 a 2022-23).**



La mayoría de los estudiantes aprendiendo inglés actualmente con una discapacidad en el 2022-23 tuvieron una discapacidad de aprendizaje específica (3,611 estudiantes) o un trastorno del habla o comunicación (2,816 estudiantes) como su discapacidad principal.<sup>7</sup> Otras discapacidades primarias con 100 o más estudiantes aprendiendo inglés actualmente en el 2022-23, incluyeron trastorno del espectro autista, otros impedimentos de salud, retraso del desarrollo, discapacidad intelectual, discapacidad del comportamiento emocional, sordera o dificultades para escuchar, impedimento auditivo (ver tabla 6).

<sup>7</sup> Una discapacidad de aprendizaje específica se refiere a un trastorno en uno o más de los procesos psicológicos básicos involucrados en el entendimiento o uso del lenguaje que puede manifestarse en dificultades para escuchar, pensar, hablar, leer, escribir, deletrear o hacer cálculos matemáticos. Un impedimento del habla o lenguaje se refiere a un trastorno de comunicación, como tartamudez, articulación impedida o un impedimento del lenguaje o la voz, que afecta negativamente el aprendizaje o desempeño educativo de un estudiante.

**Tabla 6. Discapacidades primarias que involucraron a 100 o más estudiantes aprendiendo inglés actualmente en el 2022-23.**

Tipo de discapacidad	Número de estudiantes aprendiendo inglés actualmente	Porcentaje de estudiantes aprendiendo inglés actualmente
Discapacidad de aprendizaje específica	3,611	6.1%
Trastorno de comunicación	2,816	4.8%
Trastorno del espectro autista	1,096	1.8%
Otro impedimento de salud	1,084	1.8%
Retraso del desarrollo	801	1.4%
Discapacidad intelectual	683	1.2%
Perturbación emocional	237	0.4%
Impedimento auditivo	186	0.3%

## Educación para Migrantes

Algunos estudiantes aprendiendo inglés también participan en los programas de educación para migrantes. Los estudiantes de 3-21 años de edad pueden calificar para servicios de los programas de educación para migrantes si ellos o sus padres participan en trabajos agrícolas o de pesca elegibles, y se han mudado en los últimos 36 meses para obtener o buscar este tipo de trabajo. Muchos niños migrantes experimentan la pobreza y, cuando se mudan, enfrentan los desafíos de tener que adaptarse a diferentes maestros con diferentes estrategias y materiales de instrucción, así como también crear nuevas conexiones sociales. La intención de los programas de educación para migrantes es asegurar que los niños migrantes reciban el apoyo que aborde sus situaciones únicas y que puedan recibir los apoyos necesarios para tener éxito académico.

### **10.5 por ciento de los estudiantes aprendiendo inglés actualmente recibieron servicios de los programas de educación para migrantes en el 2022-2023.**

Oregón tiene una de las mayores poblaciones de estudiantes migrantes a nivel nacional. En todo el estado en el 2022-23, un total de 6,232 estudiantes aprendiendo inglés actualmente participaron en los programas de educación para migrantes. Este número se traduce en el 10.5 por ciento de todos los estudiantes aprendiendo inglés actualmente. Esto también significa que más de la mitad (57.5 por ciento) de los 10,844 estudiantes en los programas de educación para migrantes fueron estudiantes aprendiendo inglés actualmente en el 2022-23. Aún más, el 31.4 por ciento de los estudiantes en los programas de educación para migrantes en el 2022-23 fueron estudiantes aprendiendo inglés en el pasado. Esto también implica que el 88.8 por ciento de los 10,844 estudiantes que recibieron servicios de los programas de educación para migrantes fueron estudiantes que alguna vez estuvieron aprendiendo inglés.<sup>8</sup>

Aproximadamente 101 distritos en el año escolar 2022-23 inscribieron a estudiantes que calificaron para los programas de educación para migrantes. Diez distritos escolares tuvieron la mayor población de estudiantes aprendiendo inglés que participaron en los programas de educación para migrantes en el 2022-23 (ver tabla 7).

<sup>8</sup> Los datos para esta parte del reporte se apoyan en las inscripciones de los estudiantes hasta el primer día escolar de mayo del 2023.

**Tabla 7. Distritos con la mayor población de estudiantes aprendiendo inglés que participaron en los programas de educación para migrantes en el 2022-23.**

Distrito	Número de estudiantes aprendiendo inglés actualmente en educación para migrantes	Distrito	Número de estudiantes aprendiendo inglés actualmente en educación para migrantes
Distrito Escolar de Salem-Keizer 24J	928	Distrito Escolar del Condado Hood River	261
Distrito Escolar de Hillsboro 1J	358	Distrito Escolar del Condado North Wasco 21	253
Distrito Escolar de Medford 549C	348	Distrito Escolar de Hermiston 8	243
Distrito Escolar de Woodburn 103	318	Distrito Escolar de Beaverton 48J	205
Distrito Escolar de Forest Grove 15	290	Distrito Escolar de Nyssa 26	168

## Estudiantes Talentosos y Dotados

El estado requiere que todos los distritos escolares establezcan políticas y procedimientos para identificar a los estudiantes que participan en los programas de Estudiantes Talentosos y Dotados (TAG). Dichos estudiantes pueden tener una inteligencia general alta y/o demostrar una capacidad académica inusual en una o más áreas particulares (Gubbins et al., 2020). Las leyes estatales requieren que los distritos desarrollen un plan para proveer programas y servicios más allá de los programas escolares regulares para asegurar que los estudiantes elegibles puedan desarrollar y realizar su potencial (OAR 581-022-2500).

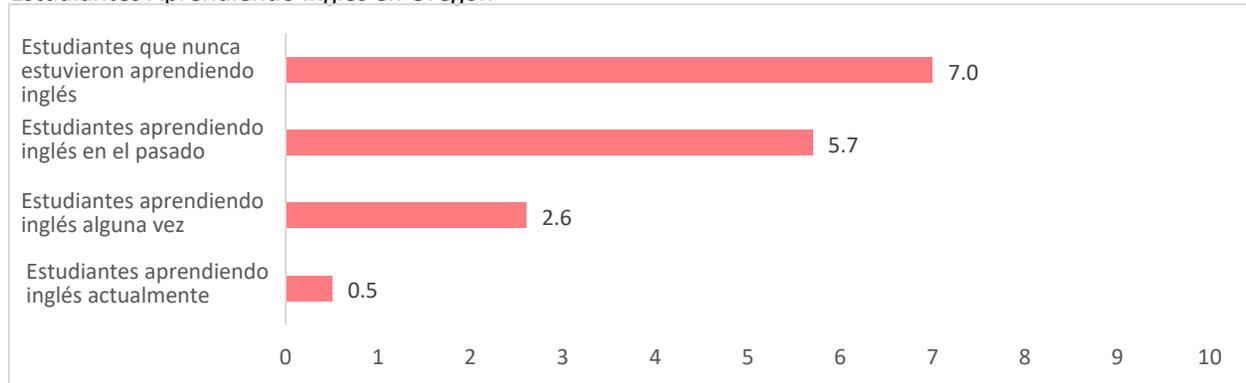
Es importante identificar correctamente a los estudiantes para los programas de TAG y proveer servicios especializados porque estos estudiantes pueden tener talentos únicos y también enfrentar desafíos únicos. Por ejemplo, algunos estudiantes TAG luchan con el perfeccionismo y la capacidad para enfrentar el fracaso. Otros participan solo selectivamente en la escuela y tienen altos niveles de ausentismo. Las conclusiones recientes de ODE sugieren que aproximadamente el 10 por ciento de los estudiantes TAG abandonan la escuela preparatoria (Allen, 2016).

## Los estudiantes aprendiendo inglés actualmente rara vez fueron identificados para los programas de TAG.

Según la figura 13, el 6.5 por ciento de los estudiantes que nunca estuvieron aprendiendo inglés (31,032 estudiantes) fueron identificados para los programas de TAG en el 2022-23. Mientras que el 5.7 por ciento de los estudiantes aprendiendo inglés en el pasado fueron identificados (2,345 estudiantes) y el 5.3 por ciento de los estudiantes aprendiendo inglés alguna vez (2,336 estudiantes), menos del 1 por ciento (0.5 por ciento) de los estudiantes aprendiendo inglés actualmente fueron identificados para los programas de TAG en el 2022-23 (283 estudiantes). Los estudiantes que nunca estuvieron aprendiendo inglés tuvieron aproximadamente 14 veces más probabilidades de ser identificados para los programas de TAG que los estudiantes aprendiendo inglés actualmente en el 2022-23.

**Figura 13. Porcentaje de estudiantes aprendiendo inglés actualmente, en el pasado, nunca y alguna vez que participaron en los programas de TAG en el 2022-23.**

### Estudiantes Aprendiendo Inglés en Oregón



## Sección 3: Desarrollo del lenguaje y resultados académicos para los estudiantes aprendiendo inglés

Los estudiantes que están aprendiendo inglés actualmente tienen que desarrollar un dominio del inglés. Además, y al mismo tiempo, deben aprender todo el mismo contenido académico que los otros estudiantes en Oregón. Esta sección del reporte provee datos sobre el dominio del idioma inglés y los resultados académicos de los estudiantes aprendiendo inglés actualmente (en comparación con los estudiantes aprendiendo inglés en el pasado, alguna vez y nunca).

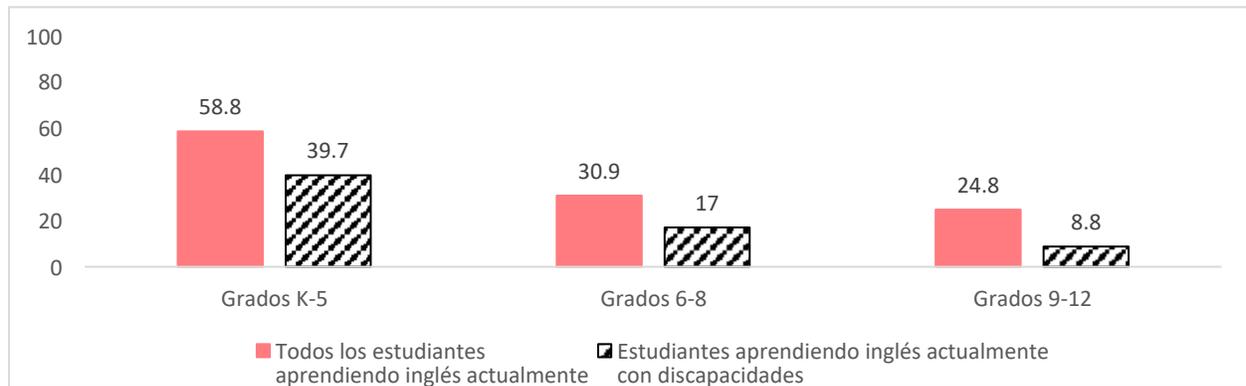
### Progreso hacia el dominio del idioma inglés

El Título I-A de la Ley Cada Estudiante Triunfa (ESSA) requiere que los estudiantes aprendiendo inglés actualmente tomen una evaluación de dominio del idioma inglés (ELPA) cada año. La ELPA mide la competencia de un estudiante en los dominios de escuchar, leer, hablar y escribir. Los estudiantes que demuestren ser competentes en los cuatro dominios de ELPA están listos para salir del programa de ELD. Desde el 2017-18, ODE monitorea si los estudiantes aprendiendo inglés actualmente van por buen camino para adquirir un dominio del idioma inglés usando un modelo de expectativas de trayectoria. Los estudiantes aprendiendo inglés actualmente van por buen camino si su desempeño actual en los dominios de la ELPA cumple o excede las expectativas de trayectoria dado (1) el desempeño inicial en los dominios de la ELPA, (2) los años en que fueron identificados como estudiantes aprendiendo inglés actualmente y (3) una discapacidad o un estatus de educación formal interrumpida. Estas expectativas están en línea con las expectativas de trayectoria indicadas por las investigaciones sobre estudiantes aprendiendo inglés (ver Hakuta, Goto Butler & Witt, 2000; Robinson Cimpian, Thompson & Umansky, 2016; Umansky & Reardon, 2014), así como también SIFE, y estudiantes aprendiendo inglés de doble identificación (ver Burke, Morita-Mullaney, & Singh, 2016; Conger, 2009; Kieffer & Parker, 2016; Thompson, 2015; Umansky & Reardon, 2014). Los lectores interesados también pueden referirse al Plan Estatal Consolidado de ESSA para Oregón (2017) para las expectativas de trayectoria de Oregón (pp. 43-44).

Según la figura 14, a medida que aumenta el nivel de grado escolar, el porcentaje de estudiantes aprendiendo inglés actualmente que van por buen camino para adquirir un dominio del idioma inglés disminuye del 58.8 por ciento en los grados de escuela primaria al 24.8 por ciento en los grados de escuela preparatoria. Aún más, el mismo patrón es evidente para los estudiantes aprendiendo inglés actualmente con discapacidades, donde el porcentaje disminuye del 39.7 por ciento en los grados de escuela primaria al 8.8 por ciento en los grados de escuela preparatoria. Hasta cierto punto, la disminución en el porcentaje de estudiantes aprendiendo inglés actualmente que van por buen camino para adquirir un dominio del idioma

Estudiantes Aprendiendo Inglés en Oregón  
 inglés desde la primaria hasta la preparatoria, no es una sorpresa debido a la salida anual de estudiantes aprendiendo inglés actualmente y la inscripción anual de nuevos estudiantes aprendiendo inglés. Esto tiene un impacto considerable en la composición de los estudiantes aprendiendo inglés actualmente en todos los niveles de grado escolar. Por lo tanto, las inferencias y comparaciones entre los niveles de grado escolar y entre los grupos de estudiantes aprendiendo inglés actualmente (por ejemplo, aquellos con y sin discapacidades) deben hacerse con precaución.

**Figura 14. Porcentaje de todos los estudiantes aprendiendo inglés actualmente y estudiantes aprendiendo inglés actualmente con discapacidades que van por buen camino para adquirir un dominio del idioma inglés por grados escolares de primaria (K-5), secundaria (6-8) y preparatoria (9-12) en el 2022-23.**



**Los estudiantes aprendiendo inglés actualmente de largo plazo representaron el 21.9 por ciento de todos los estudiantes aprendiendo inglés actualmente.**

Los padres y las comunidades tienen preocupaciones sobre la capacidad de las escuelas y los distritos de Oregón para asegurar que los estudiantes aprendiendo inglés actualmente adquieran un dominio del idioma inglés y salgan de un programa de ELD dentro de un periodo de tiempo apropiado. Los estudiantes aprendiendo inglés actualmente que no pueden cumplir con las expectativas de competencia después de un periodo de tiempo se conocen como estudiantes aprendiendo inglés actualmente de largo plazo. ODE define a un estudiante aprendiendo inglés actualmente de largo plazo como un estudiante que recibe una instrucción, apoyos y servicios del idioma inglés un programa de ELD por más de siete años.

En el 2022-23, la mayoría de los estudiantes aprendiendo inglés actualmente (78.1 por ciento) no fueron estudiantes aprendiendo inglés actualmente de largo plazo; sin embargo, esto significa que el 21.9 por ciento de los estudiantes aprendiendo inglés actualmente recibieron una instrucción, apoyos y servicios del idioma inglés por más de siete años. Esto es preocupante porque el desarrollo más lento del dominio del idioma inglés es altamente predictivo de otros desafíos académicos (Menken & Kleyn, 2009; Danahy Ebert & Reilly, 2022). Un punto importante por considerar es la capacidad de las escuelas y los distritos de Oregón para satisfacer las necesidades de los estudiantes aprendiendo inglés actualmente. Esto es particularmente relevante dado que el 40.5 por ciento de los estudiantes aprendiendo inglés actualmente con discapacidades recibieron una instrucción, apoyos y servicios del idioma inglés por más de siete años en el 2022-23.

**Aproximadamente el 31 por ciento de los estudiantes aprendiendo inglés actualmente que recibieron servicios y apoyos de educación especial adquirieron un dominio del idioma inglés en siete años.**

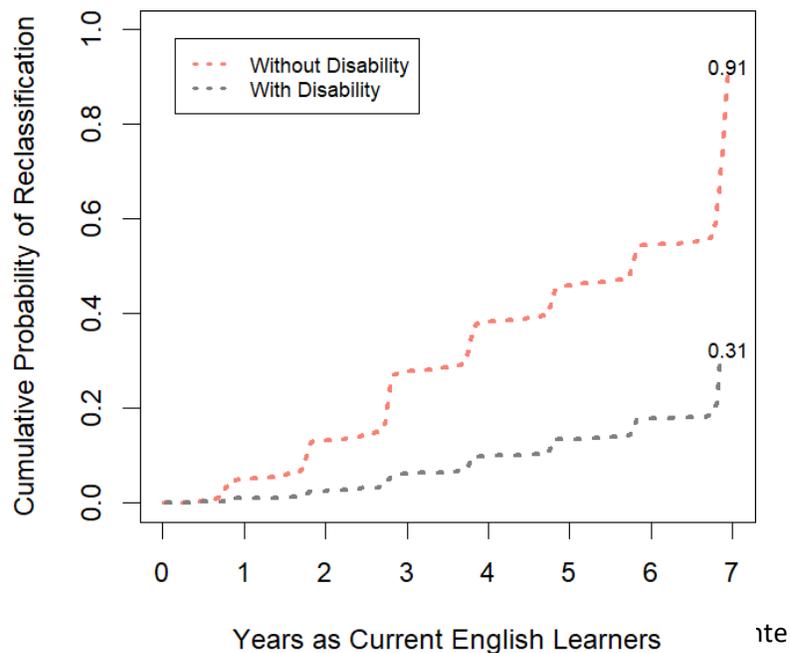
## Estudiantes Aprendiendo Inglés en Oregón

También es útil observar el desarrollo del dominio del idioma inglés desde otro ángulo, específicamente qué proporción de los estudiantes aprendiendo inglés actualmente adquieren un dominio dentro de un periodo de tiempo particular.

Esta medición usa datos para todos los estudiantes aprendiendo inglés actualmente que recibieron una instrucción, apoyos y servicios del idioma inglés en un programa de ELD en el 2022-23, sin importar la duración, el inicio o el final de la inscripción. Mientras la mayor parte de los datos en este reporte se basan hasta el primer día escolar de mayo del 2023 como un panorama general, esta medición incluye a todos los estudiantes aprendiendo inglés actualmente (incluso aquellos que no estaban inscritos el primer día escolar de mayo del 2023).

La figura 15 aborda esta pregunta para los estudiantes aprendiendo inglés actualmente con y sin discapacidades. Para los estudiantes aprendiendo inglés actualmente sin discapacidades que comenzaron a recibir una instrucción, apoyos y servicios del idioma inglés en o después del 1o de julio de 2016, la probabilidad de reclasificación (es decir, adquirir el dominio del idioma inglés y salir de un programa de ELD) después de siete años es de 0.91<sup>9</sup> (o 91 por ciento después de multiplicar por 100). Es decir, el 91 por ciento de los estudiantes aprendiendo inglés actualmente sin discapacidades adquirieron un dominio del idioma inglés y salieron de un programa de ELD después de siete años. Por otro lado, el 31 por ciento de los estudiantes aprendiendo inglés actualmente con discapacidades adquirieron el dominio del idioma inglés y salieron de un programa de ELD después de siete años. En pocas palabras, los estudiantes aprendiendo inglés sin discapacidades tienen aproximadamente un promedio de tres veces más probabilidades de salir del programa de Estudiantes Aprendiendo Inglés en siete años, cuando se compara con sus compañeros estudiantes aprendiendo inglés con discapacidades.

**Figura 15. Probabilidad de reclasificación para los estudiantes aprendiendo inglés actualmente con y sin discapacidades dentro de siete años (1º de julio del 2016 al 30 de junio del 2023).**



## Resultados académicos de los estudiantes en Artes del Lenguaje Inglés y Matemáticas

Cada año, todos los estudiantes de Oregón en los grados 3-8 y 11 toman evaluaciones estatales en Artes del Idioma Inglés y Matemáticas. Estas evaluaciones ofrecidas en inglés pueden ser especialmente desafiantes para los estudiantes aprendiendo inglés (EL, por sus siglas en inglés) que aún están desarrollando una competencia en este idioma. En ambas materias, un nivel de desempeño de tres o más cumple con los estándares estatales.

### **Los estudiantes EL en el pasado se desempeñaron de una manera similar o ligeramente por debajo en Artes del Idioma Inglés que los estudiantes que nunca fueron EL, mientras que unos cuantos estudiantes EL actualmente cumplieron o excedieron los estándares estatales.**

A nivel de escuelas primarias (grados 3-5), el 6.6 por ciento de los estudiantes EL actualmente cumplieron o excedieron los estándares estatales en Artes del Lenguaje Inglés. En contraste, el 54.6 por ciento de los estudiantes EL en el pasado de escuelas primarias cumplieron estos estándares. Este fue más alto que el porcentaje de los estudiantes que nunca fueron EL, quienes cumplieron o excedieron los estándares (47.8 por ciento). De hecho, en muchos distritos (n = 74), un mayor porcentaje de estudiantes EL en el pasado, comparado con los estudiantes que nunca fueron EL, cumplieron con los estándares en Artes del Lenguaje Inglés en las escuelas primarias.

---

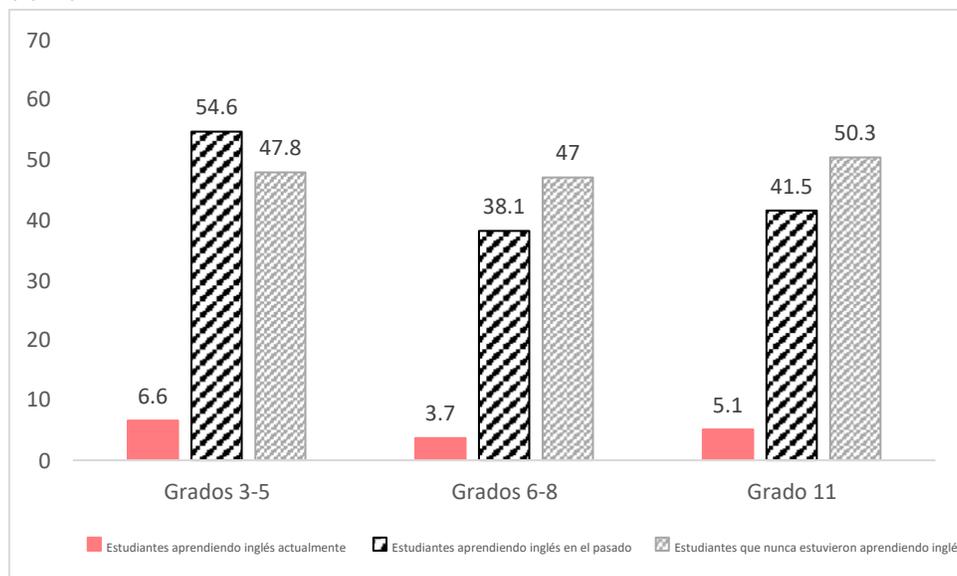
<sup>9</sup> Debido a que ELPA21 se introdujo en el 2015 y sus datos sobre la salida de los estudiantes EL estuvieron disponibles en el 2016, este valor está inflado.

## Estudiantes Aprendiendo Inglés en Oregón

A nivel de escuelas secundarias (grados 6-8), solamente el 3.7 por ciento de los estudiantes EL actualmente cumplieron o excedieron los estándares estatales en Artes del Lenguaje Inglés. Además, el 38.1 por ciento de los estudiantes EL en el pasado y el 47.0 por ciento de los estudiantes que nunca fueron EL cumplieron o excedieron los estándares. En 46 distritos, un mayor porcentaje de estudiantes EL en el pasado, comparado con los estudiantes que nunca fueron EL, cumplieron los estándares.

Entre los estudiantes de preparatoria (grado 11), el 5.1 por ciento de los estudiantes EL actualmente, el 41.5 por ciento de los estudiantes EL en el pasado y el 50.3 por ciento de los estudiantes que nunca fueron EL, cumplieron o excedieron los estándares estatales. A nivel de escuelas preparatorias, hubo 36 distritos<sup>10</sup> donde un mayor porcentaje de estudiantes EL en el pasado (comparado con los estudiantes que nunca fueron EL) cumplió con los estándares Artes del Idioma Inglés.

**Figura 16. Porcentaje de estudiantes aprendiendo inglés recientemente, en el pasado y nunca que cumplieron o excedieron los estándares estatales en Artes del Lenguaje Inglés en las escuelas primarias, secundarias y preparatorias en el 2022-23.<sup>11</sup>**



**En Matemáticas, los estudiantes EL en el pasado se desempeñaron por debajo de los estudiantes que nunca fueron EL, especialmente en la escuela secundaria y preparatoria, mientras que menos del 10 por ciento de los estudiantes actualmente EL cumplieron o excedieron los estándares estatales.**

A nivel de escuelas primarias, el 7.1 por ciento de los estudiantes EL actualmente cumplieron o excedieron los estándares en Matemáticas (Figura 17). Además, el 44.3 por ciento de los estudiantes EL en el pasado cumplieron o excedieron los estándares en Matemáticas. El porcentaje de estudiantes que nunca fueron EL y que cumplieron o excedieron con los estándares fue ligeramente inferior (40 por ciento).

<sup>10</sup> Estos distritos incluyen: Distrito Escolar de Baker 5J, Distrito Escolar de Oregon Trail 46, Distrito Escolar de Gladstone 115, Distrito Escolar de Escappoose 1J, Distrito Escolar del Norte de Bend 13, Distrito Escolar del Condado Crook, Distrito Escolar del Condado Douglas 4, Distrito Escolar de Winston-Dillard 116, Distrito Escolar de Central Point 6, Distrito Escolar de Eagle Point 9, Distrito Escolar de Culver 4, Distrito Escolar de Three

## Estudiantes Aprendiendo Inglés en Oregón

Rivers/Condado Josephine, Distrito Escolar del Condado Klamath, Distrito Escolar del Condado Lake 7, Distrito Escolar de Fern Ridge 28J, Distrito Escolar de Siuslaw 97J, Distrito Escolar de Linn Central 552, Distrito Escolar de Nyssa 26, Distrito Escolar de Mt Angel 91, Distrito Escolar de Reynolds 7, Distrito Escolar de Centennial 28J, Distrito Escolar de Corbett 39, Distrito Escolar de David Douglas 40, Distrito Escolar de Tillamook 9, Distrito Escolar de Echo 5, Distrito Escolar Unificado de Milton-Freewater 7, Distrito Escolar de Pendleton 16, Distrito Escolar de Stanfield 61, Distrito Escolar de La Grande 1, Distrito Escolar de North Powder 8J, Distrito Escolar de Mitchell 55, Distrito Escolar de Yamhill Carlton 1, Distrito Escolar de Amity 4J, Distrito Escolar de Dayton 8, Distrito Escolar de Sheridan 48J, Distrito Escolar del Norte del Condado Wasco 21.

---

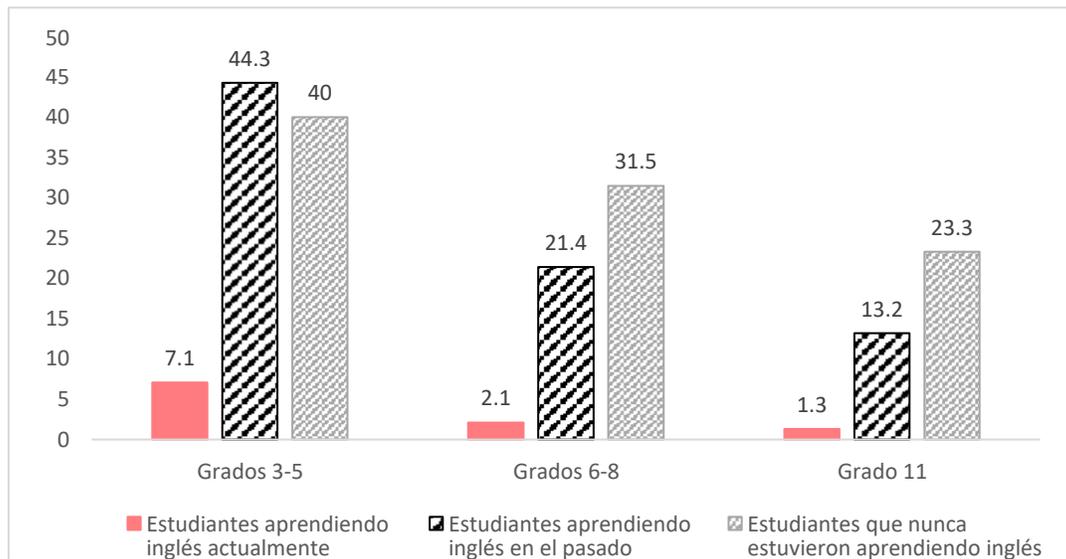
<sup>11</sup> En esta tabla, el grupo “estudiantes EL actualmente” incluye solo a los estudiantes que fueron clasificados como estudiantes EL actualmente en el momento de la evaluación. En algunos otros reportes estatales de rendición de cuentas, el desempeño de los estudiantes EL actualmente y que se reclasificaron recientemente como estudiantes EL se reporta conjuntamente.

A nivel de escuelas secundarias, el 2.1 por ciento de los estudiantes EL actualmente cumplieron o excedieron los estándares en Matemáticas, comparado con el 21.4 por ciento de los estudiantes EL en el pasado y el 31.5 por ciento de los estudiantes que nunca fueron EL.

Entre los estudiantes en el grado 11, el 1.3 por ciento de los estudiantes EL actualmente, el 13.2 por ciento de los estudiantes EL en el pasado y el 23.3 por ciento de los estudiantes que nunca fueron EL, cumplieron o excedieron los estándares de Matemáticas. En todos los niveles y entre todos los grupos, menos estudiantes cumplieron o excedieron los estándares en Matemáticas que en Artes del Idioma Inglés.

En general, patrones similares emergen tanto en Matemáticas como en ELA, con mayores niveles de competencia a nivel de escuelas primarias que en otros niveles educativos.

**Figura 17. Porcentaje de estudiantes aprendiendo inglés recientemente, en el pasado y nunca que cumplieron o excedieron los estándares estatales en Matemáticas en las escuelas primarias, secundarias y preparatorias en el 2022-23.<sup>12</sup>**



#### Sección 4: Asistencia, progreso hacia la graduación, graduación y más allá

Esta sección del reporte examina varios resultados importantes para los estudiantes aprendiendo inglés: asistencia regular, progreso del noveno grado hacia la graduación, graduación de cuatro años, obtención de un Sello de Alfabetización Bilingüe e inscripción postsecundaria.

##### Asistencia regular

En años recientes, los investigadores y educadores han dedicado cada vez más atención para asegurarse de que los estudiantes asistan a la escuela con regularidad. Las investigaciones han demostrado que incluso los niveles moderados de ausentismo pueden tener un impacto profundo en las calificaciones de los estudiantes, el desempeño en las evaluaciones estandarizadas, los porcentajes de graduación y el éxito en la universidad (Allensworth & Evans, 2016; Ginsburg, Jordan & Chang, 2014). En Oregón, los estudiantes demuestran una “asistencia regular” a la escuela si asisten a más del 90 por ciento de los días escolares

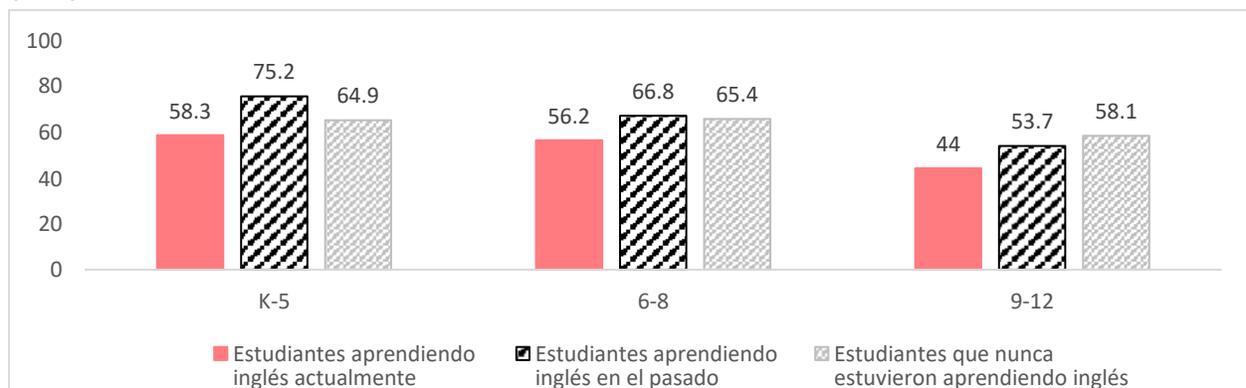
Estudiantes Aprendiendo Inglés en Oregón  
durante el año escolar.

---

<sup>12</sup> También en esta tabla, el grupo de “estudiantes EL actualmente” incluye solo a los estudiantes que fueron clasificados como estudiantes EL actualmente en el momento de la evaluación.

Entre los grados de escuela primaria en el 2022-23, los estudiantes aprendiendo inglés en el pasado y nunca tienen los niveles más altos de asistencia regular (ver figura 18). Por otro lado, los estudiantes aprendiendo inglés actualmente tienen porcentajes más bajos de asistencia regular en los grados de escuela primaria, secundaria y preparatoria. De hecho, los porcentajes de asistencia regular disminuyen considerablemente para los estudiantes aprendiendo inglés actualmente, en el pasado y nunca en los grados de escuela secundaria y preparatoria, con los estudiantes aprendiendo inglés actualmente y en el pasado disminuyendo en aproximadamente 14.3 (es decir, 58.5 – 44.0) y 21.5 (es decir, 75.2 – 53.7) puntos de porcentaje entre los grados de primaria y secundaria.

**Figura 18. Porcentaje de todos los estudiantes aprendiendo inglés actualmente, en el pasado y nunca que asistieron regularmente a la escuela por grados escolares de primaria (K-5), secundaria (6-8) y preparatoria (9-12) en el 2022-23.**



### Por buen camino para graduarse

En todo el país, los estados y distritos monitorean si los estudiantes en el noveno grado van por buen camino para graduarse dentro de cuatro años. Hacen esto porque el noveno grado es un año crítico para determinar si los estudiantes finalmente se graduarán de la escuela preparatoria. La identificación de los estudiantes que no van por buen camino permite que las escuelas provean apoyos e intervenciones para ayudar a que los estudiantes asistan a la escuela y progresen hacia su graduación. En Oregón, los estudiantes en el noveno grado van por buen camino para graduarse si obtienen cuando menos seis créditos o el 25 por ciento de los créditos que su distrito requiere para graduarse. Sin embargo, debe considerarse que los datos de ODE solamente capturan el número de créditos obtenidos y no los cursos específicos asociados con estos créditos. Del 2018-19 al 2022-23, un mayor porcentaje de estudiantes aprendiendo inglés en el pasado y nunca iban por buen camino para graduarse en comparación con los estudiantes aprendiendo inglés actualmente.<sup>13</sup> Según la figura 19, los estudiantes aprendiendo inglés en el pasado y nunca en el noveno grado van por buen camino para graduarse en porcentajes sustancialmente más altos que los estudiantes aprendiendo inglés actualmente desde el 2018-19 al 2022-23. Los estudiantes aprendiendo inglés en el pasado y nunca tienen porcentajes muy similares. Su brecha se amplía desde 0.8 puntos de porcentaje en el 2018-19 a 5.3 puntos de porcentaje en el 2020-21. Sin embargo, la brecha entre los estudiantes aprendiendo inglés en el pasado y nunca se cierra completamente en el 2021-22. A pesar de una disminución considerable en el 2020-21 debido al impacto de la pandemia del COVID-19, los estudiantes aprendiendo inglés actualmente, en el pasado y nunca tuvieron un mejoramiento considerable en el 2021-22, con los estudiantes aprendiendo inglés actualmente y en el pasado teniendo un incremento de 14.2 y 13.4 puntos de porcentaje desde el

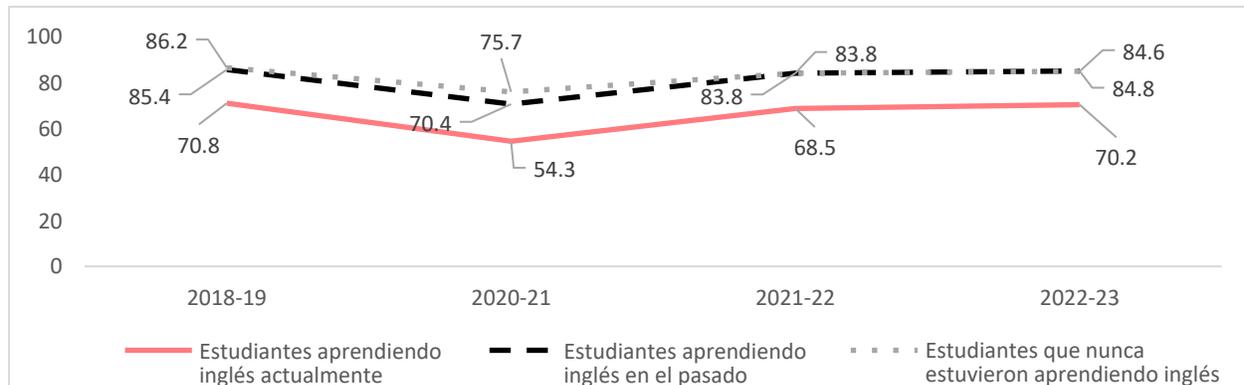
Estudiantes Aprendiendo Inglés en Oregón  
2020-21. Finalmente, los tres grupos de estudiantes siguieron creciendo en el 2022-23, con los estudiantes aprendiendo inglés actualmente mejorando en 1.7 puntos de porcentaje y los estudiantes que nunca estuvieron aprendiendo inglés en 0.8 puntos de porcentaje.

---

<sup>13</sup> Los datos que representan el porcentaje de los estudiantes aprendiendo inglés actualmente, en el pasado y nunca que iban por buen camino para graduarse en el noveno grado no estuvieron disponibles durante el año escolar 2019-20. La razón de la falta de disponibilidad se debe a la respuesta del Estado de Oregón a la pandemia del COVID-19 (es decir, la cancelación de las recopilaciones de datos que capturan los datos específicos o respaldan el cálculo de esta medición a nivel de distritos y del estado).

También cabe señalar que, como parte del Proyecto de Ley del Senado 744 aprobado en el 2021, estos estudiantes no tuvieron requerido demostrar su competencia en tres de las nueve destrezas esenciales como uno de sus requerimientos sin créditos para graduarse.

**Figura 19. Porcentaje de estudiantes aprendiendo inglés actualmente, en el pasado y nunca del noveno grado que van por buen camino para graduarse dentro de cuatro años (2018-19 a 2022-23).**



### Graduación en cuatro años

ODE usa un porcentaje de graduación ajustado por cohorte para examinar y monitorear el porcentaje de estudiantes que se gradúan dentro de un número específico de años. Los datos para esta sección se basan en el porcentaje de graduación ajustado por cohorte de cuatro años para los estudiantes aprendiendo inglés actualmente, en el pasado y nunca. Con el propósito de reportar los datos de graduación al público, los estudiantes aprendiendo inglés actualmente son estudiantes multilingües que recibieron una instrucción, apoyos y servicios del idioma inglés en un programa de ELD en algún momento durante la escuela preparatoria. Los estudiantes aprendiendo inglés en el pasado son estudiantes multilingües que adquirieron un dominio del idioma inglés y salieron de un programa de ELD antes de ingresar a la escuela preparatoria. Considere que los estudiantes aprendiendo inglés actualmente incluyeron los estudiantes que fueron elegibles para recibir una instrucción, apoyos y servicios del idioma inglés en un programa de ELD, pero que no participaron porque sus padres o tutores legales rechazaron los servicios. Por último, los estudiantes que nunca estuvieron aprendiendo inglés son estudiantes hablantes del inglés monolingües o multilingües que no fueron elegibles para recibir una instrucción, apoyos y servicios del idioma inglés en un programa de ELD en cualquier momento en los grados K-12.

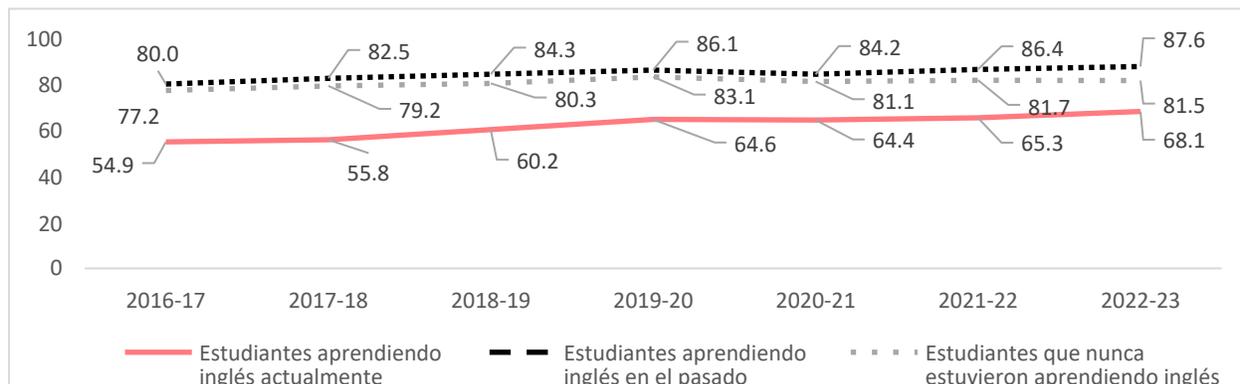
Los estudiantes aprendiendo inglés en el pasado se graduaron con porcentajes similares o mejores que los estudiantes que nunca estuvieron aprendiendo inglés; sin embargo, un número sustancialmente menor de estudiantes aprendiendo inglés actualmente se graduaron en cuatro años.

Según la figura 20, los estudiantes aprendiendo inglés en el pasado y nunca se graduaron en cuatro años con porcentajes relativamente similares; sin embargo, el porcentaje de los estudiantes aprendiendo inglés en el pasado fue mayor del 2016-17 al 2022-23. De hecho, consistentemente desde los años 2016-17, el porcentaje de graduación de cuatro años para los estudiantes aprendiendo inglés en el pasado fue mayor que los estudiantes que nunca estuvieron aprendiendo inglés.

Por otro lado, los estudiantes aprendiendo inglés actualmente se graduaron en cuatro años con porcentajes más bajos que los estudiantes aprendiendo inglés en el pasado y nunca; sin embargo, es importante

Estudiantes Aprendiendo Inglés en Oregón  
considerar que el porcentaje de graduación de cuatro años para los estudiantes aprendiendo inglés  
actualmente ha crecido considerablemente desde el 2016-17 al 2022-23 (un incremento de 13.2 puntos de  
porcentaje).

**Figura 20. Porcentaje de estudiantes aprendiendo inglés actualmente, en el pasado y nunca graduándose dentro de cuatro años (2016-17 a 2022-23).**



**Los estudiantes aprendiendo inglés actualmente graduándose en cuatro años tuvieron más de 2.8 veces más probabilidades de recibir un diploma modificado.**

Los diplomas modificados están diseñados para los estudiantes que cumplen con ciertos criterios indicados en OAR 581-022-2010. Los diplomas modificados requieren menos créditos de graduación comparado con un diploma regular de escuela preparatoria. Entre los estudiantes aprendiendo inglés actualmente que se graduaron en cuatro años en el 2022-23 (2,297 estudiantes), 261 estudiantes (11.4 por ciento) recibieron un diploma modificado (ver tabla 8). En contraste, entre los estudiantes aprendiendo inglés en el pasado que se graduaron en cuatro años en el 2022-23 (5,140 estudiantes), 112 estudiantes (2.2 por ciento) recibieron un diploma modificado. Finalmente, entre los estudiantes que nunca estuvieron aprendiendo inglés que se graduaron en cuatro años en el 2022-23 (30,270 estudiantes), 1,201 estudiantes (4.0 por ciento) recibieron un diploma modificado.

Además, entre los estudiantes que se graduaron en el 2022-23, los estudiantes aprendiendo inglés actualmente tuvieron más de 2.8 veces (11.4 por ciento ÷ 4 por ciento) más probabilidades de recibir un diploma modificado cuando se compara con los estudiantes que nunca estuvieron aprendiendo inglés. Este porcentaje disminuyó ligeramente a 2.6 veces (11.1 por ciento ÷ 4.3 por ciento) para las cohortes que se graduaron en cinco años.

**Tabla 8. Porcentaje de estudiantes recibiendo un diploma regular vs. diploma modificado**

Estudiante (tipo de diploma)	Cohorte de cuatro años	Cohorte de cinco años
Estudiantes aprendiendo inglés actualmente (modificado)	11.4%	11.1%
Estudiantes aprendiendo inglés en el pasado (modificado)	2.2%	2.3%
Estudiantes que nunca estuvieron aprendiendo inglés (modificado)	4.0%	4.3%
Estudiantes aprendiendo inglés actualmente (regular)	88.6%	88.9%
Estudiantes aprendiendo inglés en el pasado (regular)	97.8%	97.7%

## Estudiantes Aprendiendo Inglés en Oregón

Estudiantes que nunca estuvieron aprendiendo inglés (regular)	96.0%	95.7%
---------------------------------------------------------------	-------	-------

### Sello de Alfabetización Bilingüe del Estado de Oregón

El Sello de Alfabetización Bilingüe ofrece un reconocimiento de los muchos beneficios cognitivos, académicos y económicos del bilingüismo. Los estudiantes pueden obtener un Sello de Alfabetización Bilingüe en sus diplomas si cumplen con los siguientes requerimientos:

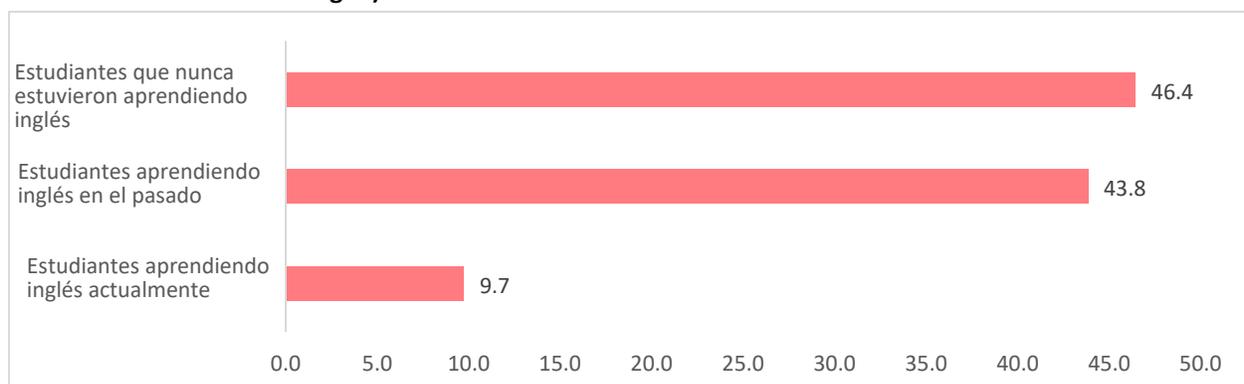
- Todos los requerimientos de graduación, y
- Obtener una puntuación en el nivel alto intermedio en escuchar, hablar, leer y escribir en un idioma asociado.

Los datos para esta sección se basan en los estudiantes que se graduaron en el 2022-23 (y que fueron parte del porcentaje de graduación ajustado por cohorte de cuatro años) como el denominador en los cálculos. Aún más, esta sección examinará el conteo y el porcentaje de los estudiantes aprendiendo inglés actualmente, en el pasado y nunca<sup>14</sup> que obtuvieron el Sello de Alfabetización Bilingüe en el 2022-23.

### La mayoría de los estudiantes que obtuvieron el Sello de Alfabetización Bilingüe en el 2022-23 fueron estudiantes que alguna vez estuvieron aprendiendo inglés.

De los 37,710 estudiantes que se graduaron en el 2022-23, un total de 2,311 estudiantes (aproximadamente el 6.1 por ciento) también obtuvieron el Sello de Alfabetización Bilingüe. Entre estos 2,311 estudiantes, el 46.4 por ciento fueron estudiantes que nunca estuvieron aprendiendo inglés, el 43.8 por ciento fueron estudiantes aprendiendo inglés en el pasado y el 9.7 por ciento fueron estudiantes aprendiendo inglés actualmente (ver figura 21). En otras palabras, el 53.6 por ciento de aquellos que obtuvieron el Sello de Alfabetización Bilingüe fueron estudiantes que alguna vez estuvieron aprendiendo inglés (es decir, estudiantes aprendiendo inglés actualmente y en el pasado). Considere que la mayoría de los estudiantes que obtienen el Sello de Alfabetización Bilingüe son (1) estudiantes que alguna vez estuvieron aprendiendo inglés y (2) estudiantes que nunca estuvieron aprendiendo inglés que son hablantes nativos de otros idiomas además del inglés.

**Figura 21. Porcentaje de estudiantes aprendiendo inglés actualmente, en el pasado y nunca que obtuvieron el Sello de Alfabetización Bilingüe en el 2022-23 (entre todos los estudiantes que obtuvieron el Sello de Alfabetización Bilingüe).**



Según la figura 22, entre los estudiantes aprendiendo inglés en el pasado que se graduaron en el 2022-23, el 19.7 por ciento obtuvo el Sello de Alfabetización Bilingüe. Aún más, el 9.8 por ciento de los estudiantes

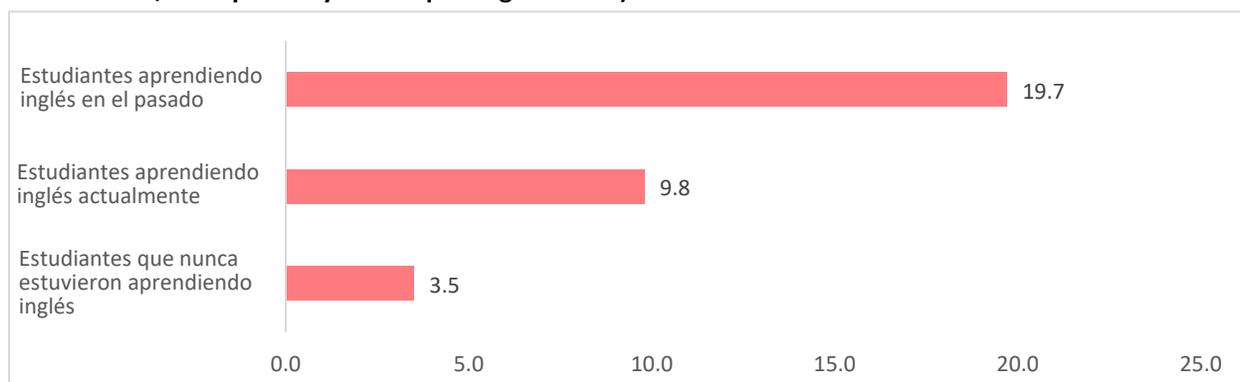
## Estudiantes Aprendiendo Inglés en Oregón

aprendiendo inglés actualmente que se graduaron obtuvieron el Sello de Alfabetización Bilingüe en el 2022-23. Esto significa que, entre los estudiantes que alguna vez estuvieron aprendiendo inglés que se graduaron en el 2022-23, el 29.5 por ciento también obtuvieron el Sello de Alfabetización Bilingüe.

---

<sup>14</sup> Con el propósito de reportar los datos sobre el Sello de Alfabetización Bilingüe en este reporte, los estudiantes aprendiendo inglés actualmente son estudiantes multilingües que recibieron una instrucción, apoyos y servicios del idioma inglés en un programa de ELD en cualquier momento durante la escuela preparatoria. Considere que los estudiantes aprendiendo inglés actualmente incluyeron los estudiantes que fueron elegibles para recibir una instrucción, apoyos y servicios del idioma inglés en un programa de ELD, pero que no participaron porque sus padres o tutores legales rechazaron los servicios. Los estudiantes aprendiendo inglés en el pasado son estudiantes multilingües que adquirieron un dominio del idioma inglés y salieron de un programa de ELD antes de ingresar a la escuela preparatoria. Por último, los estudiantes que nunca estuvieron aprendiendo inglés son estudiantes hablantes del inglés monolingües o multilingües que no fueron elegibles para recibir una instrucción, apoyos y servicios del idioma inglés en un programa de ELD en cualquier momento en los grados K-12.

**Figura 22. Porcentaje de estudiantes aprendiendo inglés actualmente, en el pasado y nunca que obtuvieron el Sello de Alfabetización Bilingüe en el 2022-23 (entre los estudiantes aprendiendo inglés actualmente, en el pasado y nunca que se graduaron)**



**Los estudiantes obtuvieron el Sello de Alfabetización Bilingüe por su conocimiento de una combinación de idiomas diversos; sin embargo, inglés-español fue la combinación más común.**

Entre los estudiantes que se graduaron con un Sello de Alfabetización Bilingüe (2,311 estudiantes), una gran mayoría demostró competencia en una combinación de idiomas. Específicamente, inglés-español fue la combinación más común de esos idiomas (82 por ciento). Otras combinaciones de idiomas notables en las cuales los estudiantes demostraron su competencia incluyeron inglés-francés (5 por ciento), inglés-japonés (3 por ciento) e inglés-chino (3 por ciento).

**Once distritos tuvieron 50 o más estudiantes que obtuvieron el Sello de Alfabetización Bilingüe.**

En el 2022-23, once distritos tuvieron 50 o más estudiantes que obtuvieron el Sello de Alfabetización Bilingüe (ver tabla 9). Aún más, entre los estudiantes de Woodburn que se graduaron en el 2022-23, el 52.4 por ciento obtuvo el Sello de Alfabetización Bilingüe. Otros cuatro distritos en el 2022-23 tuvieron el 10 por ciento o más de sus graduados de escuela preparatoria obteniendo el Sello de Alfabetización Bilingüe.

**Tabla 9. Distritos con 50 o más estudiantes obteniendo el Sello de Alfabetización Bilingüe en el 2022-23<sup>15</sup>.**

Distrito	Número de estudiantes	Distrito	Número de estudiantes
Distrito Escolar de Portland 1J	365	Distrito Escolar de Corvallis 509J	102
Distrito Escolar de Salem-Keizer 24J	265	Distrito Escolar del Norte de Clackamas 12	78
Distrito Escolar de Beaverton 48J	247	Distrito Escolar de West Linn-Wilsonville 3J	64
Distrito Escolar de Woodburn 103	195	Distrito Escolar Administrativo de Bend-LaPine 1	60
Distrito Escolar de Eugene 4J	157	Distrito Escolar de Lake Oswego 7J	55
Distrito Escolar de Hillsboro 1J	111		

Estudiantes Aprendiendo Inglés en Oregón

### Inscripción postsecundaria

ODE examina anualmente y reporta públicamente el porcentaje de los estudiantes graduados de la escuela preparatoria que se inscriben en instituciones de educación postsecundaria en Oregón y todos los Estados Unidos (es decir, universidades públicas y privadas, de 2 años y 4 años, etc.). Una educación postsecundaria ofrece a los estudiantes una amplia variedad de ventajas, incluyendo mayores oportunidades de empleo, seguridad financiera, oportunidades para contribuir en su comunidad y una mayor satisfacción con la vida. Los datos para esta medición usan a los estudiantes que se graduaron en el 2019-20 (y que fueron parte del porcentaje de graduación ajustado por cohorte de cuatro años) como el denominador en los cálculos. Aún más, esta parte del reporte examinará el conteo y el porcentaje de los estudiantes que estuvieron aprendiendo inglés actualmente, en el pasado y nunca<sup>16</sup> que se inscribieron en una institución de educación postsecundaria dentro de los 16 meses posteriores a su graduación.

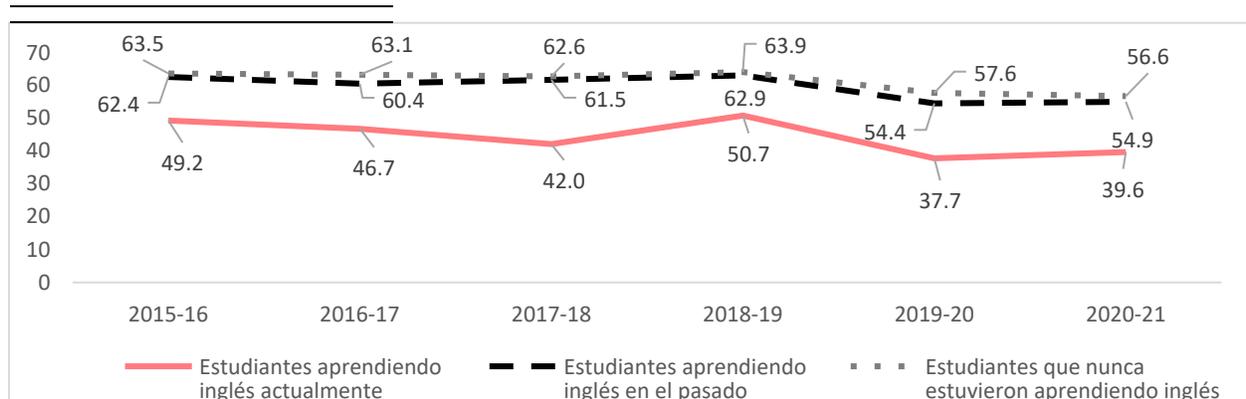
---

<sup>15</sup> Considere que los conteos en esta tabla reflejan a los estudiantes que se graduaron en el 2022-23 (y que fueron parte del porcentaje de graduación ajustado por cohorte de cuatro años) y obtuvieron el Sello de Alfabetización Bilingüe.

**Los estudiantes que nunca estuvieron aprendiendo inglés tuvieron más probabilidades de inscribirse en instituciones de educación postsecundaria que los estudiantes aprendiendo inglés actualmente; sin embargo, los estudiantes aprendiendo inglés en el pasado tuvieron porcentajes de inscripción de postsecundaria similares a los estudiantes que nunca estuvieron aprendiendo inglés.**

La figura 23 muestra los porcentajes de inscripción postsecundaria por año de graduación para los tres grupos de estudiantes de Oregón. Los porcentajes de inscripción postsecundaria para los estudiantes que nunca estuvieron aprendiendo inglés, representados por la línea punteada gris, variaron del 63.5 al 56.6 por ciento desde el 2015-16 al 2020-21. La línea de color salmón muestra la misma información para los estudiantes que fueron estudiantes aprendiendo inglés actualmente. Los estudiantes aprendiendo inglés actualmente que estuvieron inscritos en instituciones postsecundarias tuvieron porcentajes sustancialmente más bajos que los estudiantes aprendiendo inglés en el pasado y nunca. Los porcentajes de inscripción postsecundaria para los estudiantes aprendiendo inglés actualmente disminuyeron anualmente del 49.2 por ciento en el 2015-16 al 46.7 por ciento en el 2016-17. Estos porcentajes también disminuyeron en el 2017-18, pero aumentaron en el 2018-19. La línea discontinua negra muestra los porcentajes de inscripción postsecundaria para los estudiantes aprendiendo inglés en el pasado. Los porcentajes de inscripción postsecundaria para los estudiantes aprendiendo inglés en el pasado disminuyeron del 62.4 por ciento en el 2015-16 al 60.4 por ciento en el 2016-17. Aún más, desde el 2015-16, los estudiantes aprendiendo inglés en el pasado tuvieron porcentajes de inscripción postsecundaria que fueron razonablemente similares a los estudiantes que nunca estuvieron aprendiendo inglés.

**Figura 23. Porcentaje de estudiantes aprendiendo inglés actualmente, en el pasado y nunca que se inscribieron en instituciones postsecundarias dentro de los 16 meses posteriores a la graduación de la escuela preparatoria (2015-16 a 2020-21<sup>17</sup>).**



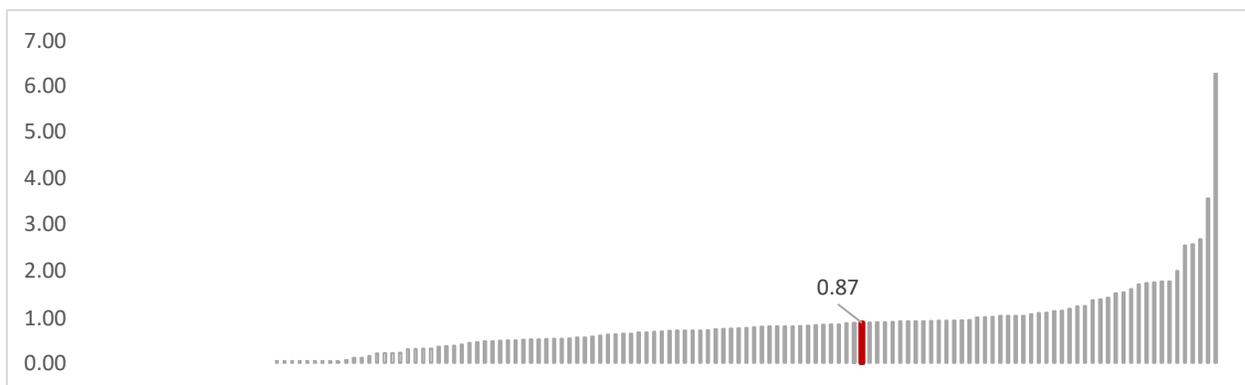
<sup>16</sup> Con el propósito de reportar los datos de inscripción postsecundaria en este reporte, los estudiantes aprendiendo inglés actualmente son estudiantes multilingües que recibieron una instrucción, apoyos y servicios del idioma inglés en un programa de ELD en cualquier momento durante la escuela preparatoria. Considere que los estudiantes aprendiendo inglés actualmente incluyeron los estudiantes que fueron elegibles para recibir una instrucción, apoyos y servicios del idioma inglés en un programa de ELD, pero que no participaron porque sus padres o tutores legales rechazaron los servicios. Los estudiantes aprendiendo inglés en el pasado son estudiantes multilingües que adquirieron un dominio del idioma inglés y salieron de un programa de ELD antes de ingresar a la escuela preparatoria. Por último, los estudiantes que nunca estuvieron aprendiendo inglés son estudiantes hablantes del inglés monolingües o multilingües que no fueron elegibles para recibir una instrucción, apoyos y servicios del idioma inglés en un programa de ELD en cualquier momento en los grados K-12. <sup>17</sup> El año (por ejemplo, 2020-21) representa el año escolar en el cual los estudiantes se graduaron de la escuela preparatoria.

## Sección 5: Ingresos y gastos estatales para los estudiantes aprendiendo inglés actualmente

Cada año, el Fondo Escolar Estatal de Oregón provee fondos para los distritos a través de subvenciones para fines generales. El monto de la subvención se basa en una fórmula que considera el número de estudiantes en el distrito (conocido como membresía diaria promedio ponderada o ADMw). En promedio, el monto de financiamiento por estudiante en el 2022-23 fue de \$9,622.<sup>18</sup> Además de este financiamiento básico, los distritos reciben fondos estatales adicionales por cada estudiante inscrito en un programa de ELD. Esta cantidad es de  $0.5 \times \$9,622$  o \$4,811 por cada estudiante aprendiendo inglés actualmente. En total, el estado asignó \$250,092,649 de estos fondos adicionales para los estudiantes aprendiendo inglés en el año escolar 2022-23.

La figura 24 muestra la relación entre los ingresos que el estado asignó a los distritos para los estudiantes aprendiendo inglés actualmente a través de la Fórmula del Fondo Escolar Estatal, y los gastos totales para los estudiantes aprendiendo inglés actualmente que provienen del Fondo General expresados como una proporción. En todo el estado, la proporción entre gastos e ingresos en el 2022-23 fue de 0.87, lo cual significa que los gastos de los distritos para los estudiantes aprendiendo inglés actualmente reflejaron el 87 por ciento de los fondos que el estado asignó a los distritos a través de la Fórmula del Fondo Escolar Estatal. Algunos distritos gastaron más de este porcentaje (hasta 644 por ciento), mientras que otros reportaron haber gastado menos (tan poco como 0 por ciento). Sin embargo, los valores en los extremos del rango podrían reflejar las variaciones en cómo algunos distritos reportan los datos. Algunos distritos con pocos estudiantes aprendiendo inglés actualmente reportan ingresos recibidos del estado, pero no identifican los gastos específicos para los estudiantes aprendiendo inglés actualmente, aun cuando podrían gastar los fondos para servicios de estudiantes aprendiendo inglés. Otros distritos en el extremo superior de la proporción de gastos podrían incluir gastos para los programas de lenguaje dual que también educan a los estudiantes aprendiendo inglés en el pasado y nunca, en vez de calcular el porcentaje gastado solamente en los estudiantes aprendiendo inglés actualmente.

**Figura 24. Proporción de gastos e ingresos para estudiantes aprendiendo inglés actualmente entre los distritos en el 2022-23.**



Como ilustra la figura 25, la proporción en todo el estado aumentó constantemente del 2016-17 al 2018-19; sin embargo, desde el 2019-20 hasta el 2022-23, la proporción disminuyó por debajo del 1.0.

---

<sup>18</sup> Mientras \$9,622 es el monto promedio, el monto de la subvención puede variar un poco para los diferentes distritos debido a la manera en que la fórmula está configurada.

**Figura 25. Proporción de gastos e ingresos a nivel estatal para estudiantes aprendiendo inglés actualmente (2016-17 a 2022-23).**



Los gastos provenientes del Fondo General para los estudiantes aprendiendo inglés actualmente pertenecen a la Función 1291 (que cubre los gastos de instrucción e intervenciones para ayudar a que los estudiantes aprendiendo inglés actualmente aprendan inglés) o el Área de Responsabilidad 280 (otros apoyos para estudiantes aprendiendo inglés actualmente como servicios de interpretación o transporte).<sup>19</sup>

Los gastos para los estudiantes aprendiendo inglés actualmente en el 2022-23 fueron un total de \$216,663,622. Los distritos contabilizaron aproximadamente el 81.2 por ciento de los gastos (\$175,970,409) usando la Función 1291 y el 18.8 por ciento de los gastos (\$40,693,213) usando el Área de Responsabilidad 280.

Además de este financiamiento estatal, los distritos que tuvieron cuando menos 77 estudiantes aprendiendo inglés actualmente pudieron acceder a subvenciones federales de Título III, las cuales en el 2022-23 proporcionaron \$132.95 adicionales por estudiante para servicios suplementarios de los estudiantes aprendiendo inglés actualmente<sup>20</sup>. Información adicional sobre los montos de subvenciones está disponible en el [sitio web de ODE bajo Asignaciones de Título III](#).

<sup>19</sup> Para una descripción detallada sobre las categorías del sistema de contabilidad, consulte el [Manual para presupuestos y contabilidad de programas de Oregón](#).

<sup>20</sup> Los distritos con menos de 77 estudiantes pueden unirse a otros distritos en un consorcio para acceder a estas subvenciones.

## Referencias

- Allen, A. (2016). *Examining best practices in gifted education to identify and serve culturally and linguistically diverse students*. Presentación en la Oregon Association of Bilingual Educators, Happy Valley, Oregón, 24 de junio del 2016.
- Allensworth, E., & Evans, S. (2016). Tackling absenteeism in Chicago. *Phi Delta Kappan*, 98(2), 16-21.  
<https://doi.org/10.1177/0031721716671900>
- Artiles, A., & Ortiz, A. (Eds.). (2002). *English language Learners with special education needs: Assessment, identification, and instruction*. Washington, DC: Center for Applied Linguistics.
- Browder, C. T. (2014). *English Learners with limited or interrupted formal education: Risk and resilience in educational outcomes*. University of Maryland: disertación.
- De Jong, E.J. (2004). After exit: Academic achievement patterns of former English language Learners. *Education Policy Analysis Archives*, 12 (50). Downloaded from <https://epaa.asu.edu/ojs/article/view/205/331>
- Ebert, K. D., & Reilly, M. (2022). Predictors of language proficiency in school-age Spanish–English bilingual children with and without developmental language disorder. *Bilingualism: Language and Cognition*, 25(2), 296-306.
- Flores, S. M., Batalova, J., & Fix, M. (2012). *The Educational trajectories of English language learners in Texas*. Washington DC: Migration Policy Institute.
- García, O. (2009). Emergent bilinguals and TESOL: What's in a name? *TESOL Quarterly*, 43(2), 322-326.  
<https://doi.org/10.1002/j.1545-7249.2009.tb00172.x>
- Ginsburg, A., Jordan, P., & Chang, H. (2014). *Absences add up: How school attendance affects student success*. Attendance Works. Descargado de [https://www.attendanceworks.org/wp-content/uploads/2017/05/Absenses-Add-Up\\_September-3rd-2014.pdf](https://www.attendanceworks.org/wp-content/uploads/2017/05/Absenses-Add-Up_September-3rd-2014.pdf)
- Gubbins, E. J., Siegle, D., Peters, P. M., Carpenter, A. Y., Hamilton, R., McCoach, D. B., ... & Long, D. (2020). Promising practices for improving identification of English learners for gifted and talented programs. *Journal for the Education of the Gifted*, 43(4), 336-369.
- Hamayan, E., Marler, B., Sanchez Lopez, C., & Damico, J. (2007). *Special education considerations for English language Learners: Delivering a continuum of services*. Philadelphia: Caslon.
- Hopkins, M., Thompson, K. D., Liguanti, R., Hakuta, K., & August, D. (2013). Fully accounting for English learner performance: A key issue in ESEA reauthorization. *Educational Researcher*, 42(2), 101–108.  
<https://doi.org/10.3102/0013189X12471426>
- Menken, K., & Kleyn, T. (2009). The difficult road for long-term English Learners. *Educational Leadership*, 66(7), 26-29.

ODE ESSA Plan (2017). *Oregon's Consolidated State Plan Under the Every Student Succeeds Act*. Disponible en: [https://www.oregon.gov/ode/rules-and-policies/ESSA/Documents/APPROVED%20OR\\_ConsolidatedStateplan8-30-17.pdf](https://www.oregon.gov/ode/rules-and-policies/ESSA/Documents/APPROVED%20OR_ConsolidatedStateplan8-30-17.pdf)

Short, D. J., & Fitzsimmons, S. (2007). *Double the work: Challenges and solutions to acquiring language and academic literacy for adolescent English language learners: A report to Carnegie Corporation of New York*. Alliance for Excellent Education.

Thompson, K. D., Umansky, I. M., & Rew, W. J. (2022). Improving understanding of English learner education through an expanded analytic framework. *Educational Policy*. <https://doi.org/10.1177/08959048221087214>